





## *Remerciements*

*Au terme de ce travail, nous tenons à exprimer notre gratitude et nos remerciements pour toutes les personnes qui ont contribué à sa réalisation*

\*\*\*

*Nous tenons tout d'abord à remercier M. Hadad Samir, notre encadreur, pour son aide, ses conseils, son encouragement et sa disponibilité dans ce projet.*

\*\*\*

*Nous présentons nos sincères remerciements à Tous nos enseignants du département langue et Culture amazighe.*

*Nos profonds remerciements pour les membres du jury qui ont accepté d'évaluer ce travail.*

\*\*\*



*Dédicace*

\*\*\*

*Je dédie ce modeste travail à : Ames parents- mes sœurs- et surtout mon époux  
Younes qui ne m'a jamais quitté tout au long de travail, que dieu les garde pour  
moi.*

\*\*\*\*\*

**Radia**

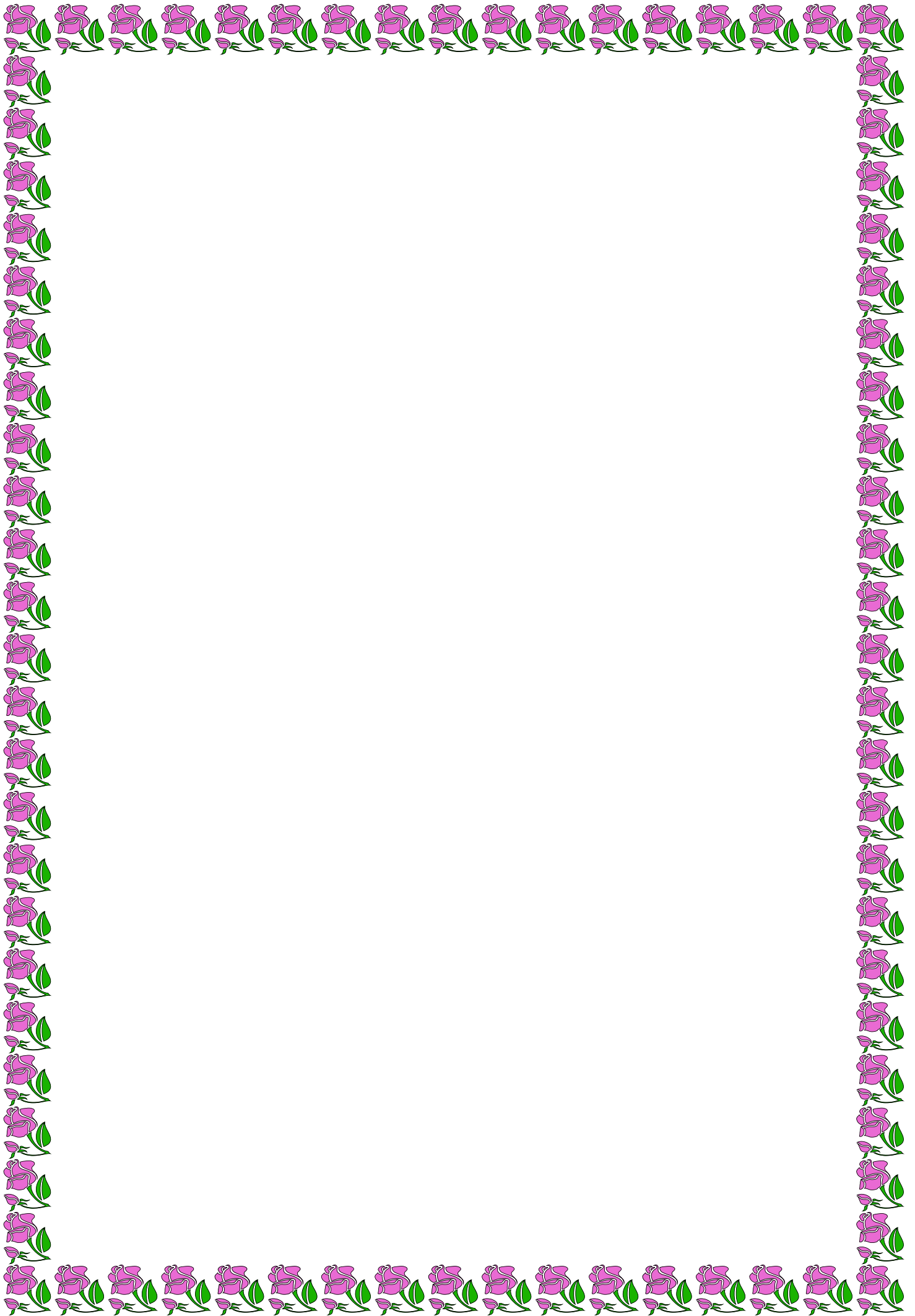
*Dédicace*

\*\*\*

*Je dédie ce modeste travail à : Ames parents que dieu leur procure bonne santé  
et longue vie*

\*\*\*\*\*

**Chanez**



## Abréviation

(TO)(AHA): Touareg de l'Ahaggar [Algérie].

(Chl) : Chleuh [Maroc].

(K) : Kabyle [Algérie].

(Ghd) : Ghadamès [Lybie].

(Mryd) : Ayt-Merghad (Ayt-Yafelman) [Maroc].

(Mzb):Mouzabite [Algérie].

(Ntf):Ntifa [Maroc].

(OUA):Ourgla [Algérie].

(Ta): Tamazight [Maroc].

(Zng):Zenaga [Maurétanie]

(Cha): chaoui.

(MC) : dialecte tamazight, parlers du Maroc central.

(Nef) : néfoussi, dialecte du DjbelNefousa [Libye].

(R) : Rifain [parler du Rif proprement dit].

(Tw et y) : Iwlemmeden et Ayr [Niger].

(Nef) : Nefousa.

(Mcy) : Tamachaght.

(Siw) : dialecte de l'oasis de Siwa [Egypte].

(Snd) : dialecte de Qalaat Sned [Tunisie].

Fm : féminin.

Ms : masculin.

EL : état libre.

EA : état d'annexion.

## *Sommaire*

• <b>Introduction</b> .....	7
• <b>Chapitre I</b> :.....	11
. Définition des concepts .....	13
I.1. La néologie .....	13
I.2. Les types de la néologie .....	13
I.3. La néologie et les néologismes .....	14
I.4. Néologie et néonymie .....	15
I.5. La néologie par emprunt .....	15
I.6. Aperçus historique sur la néologie .....	17
I.7. La lexicologie .....	17
I.8. Le lexique .....	17
I.9. La relation lexicale .....	20
I.10. Définition de la lexicographie .....	23.
I.11. Le dictionnaire .....	24
I.12. Généralité sur amawal .....	25
I.13. Les modalités obligatoires .....	27
I.14. Etymologie .....	31
• <b>CHAPITRE II</b> :.....	32
.Analyse du corpus .....	34
Conclusion .....	110
Résumé .....	113
Bibliographie .....	119



# **Introduction**

# INTRODUCTION

---

Comme toutes les langues qui ont la possibilité d'écrire et de connaissances scientifiques l'Amazigh doit développer son lexique en fonction de l'origine du mot et de sa racine malgré la présence de Amawal.

La langue amazighe, se présente aujourd'hui sous la forme d'un grand nombre de dialecte, et a souvent fait face à la concurrence des langues d'une grande civilisation et agie principalement par l'oral, c'est pour cela langue berbère reste à son stade oral primitif avec peu d'ouverture à de nouveaux domaines, tels que la radio et la télévision, qui ont un impact plus puissant que l'enseignement si en même temps elle peut toucher toutes les générations et partout en très peu de temps.

Mais même si la langue berbère, s'est développée dans le médias, il manque encore un lexique en terme d'origine, de racine et même en terme de sens entre les dialectes. L'amawal n Tmazight tatrart « Lexique berbère moderne » qui été publier par Mouloud Mammeri (la néologie), paru dans les années soixante-dix du siècle dernier reste, malgré son importance et son originalité, une « œuvre inachevée », puisque toutes les éditions de cet ouvrage ne mentionnent aucune indication quant aux « sources livresques » utilisées, comme elles ne citent pas l'origine dialectale des néologismes proposées.

Le travail que nous proposons donc est un essai d'identification de l'origine dialectale et l'étymologie de quelques néologismes de l'Amawal. Nous nous sommes assigné un autre objectif qui est de cerner « l'appartenance simultanée » de ces néologismes, c'est-à-dire de trouver toutes les variantes dialectales auxquelles appartient le néologisme proposé dans l'Amawal.

## **-Problématique :**

Cette reconstitution que nous nous proposons d'analyser est-elle identifiable en langue Amazighe à travers ses différents dialectes ? et comment intégrer l'analyse thématique de la néologie ?

## **-Les hypothèses**

- Les néologismes de Amawal ont été créés en ayant respecté les modèles de formation lexicale du Kabyle.
- Ces mêmes néologismes ont une origine dialectale bien ancrée, celle des dialectes berbères.

# INTRODUCTION

---

## **-Méthodologie suivie :**

L'analyse du corpus s'est déroulée comme suit :

Nous avons entamé notre travail par le classement des néologismes par racine. Nous avons recensé 100 racines.

Nous avons constitué la famille lexicale de chaque néologisme c'est-à-dire ses dérivés.

Par la suite nous avons Chaque néologisme est traité à part il se constitue par le terme <<le mot>> sa traduction, sa racine qui nous permet de la localiser d'une manière précise, ainsi que le schème. Notons que le terme a connue une modification morphologique et sémantique.

Il faut reconnaître que c'est une tâche difficile en égard de l'immensité du domaine berbère.

A cette effet l'immensité nous avons mis à notre disposition quelques dictionnaires que compte la langue Amazighe.

Le travail est autant difficile que nous sommes à chaque fois confronter aux problèmes de racines que l'ont trouvé pas et aussi beaucoup qui se ressemblent. Notamment l'origine qui est difficilement identifiables.

### **- Le corpus : est institué dans les pages : 36/37/38/39**

épeler	nnen
époque	tallit
épreuve	tirmit
équateur	asebges
équilibre	amnekni
équipe	taɣlamt
équiper	sgalef
équitation	tanaka
ère	tallit

## INTRODUCTION

---

erreur	agul
escadre	tagalfut
escadrille	adefrir
escalier	asanen
escorter	ngef
espace	tallunt
espèce	talmest
espion	aʎalli
esquisse	abeckil
essence	tumast
est	agmuḍ
établissement	aʎsur
étage	annag
étalon 1	amali
étalon 2	tizeʎt
étape	amecwar
état 1	awanak
état 2	addad
etc	atg [ar tigma]
éternel	amaʎlal

## INTRODUCTION

---

étranger	amagar
étude	tazrawt
étudiant	analmad
événement	adyan
évidence	tamunt
évolution	tamhazt
exacte	ufrin
examen	akayad
exédent	acayaḍ
excepté	slid
exception	tasureft
exécuter	selkem
exemple	amedya
exercice	alaʕmu
expédition	tanemzagt
expérience	tarmit
expert	amazay
expliquer	zegzi
exploit	tanfust
exploiter	amed

## INTRODUCTION

---

explorateur	anaram
explosif	afexsay
exportation	asifeḍ
exposition	asiher
expression	tanfalit
extraire	ssef
fable	taneqqist
face	mnad
faction	taʿasalt
factitif	asswaʿ
faisceau	tawlellut
familial	almessaw
framilier	unnim
fantassin	aterras
fantoché	agunter
fatalisme	tizzezent
fauteuil	attag
fauve	awras
favoriser	sniref
femelle	tawtemt

## INTRODUCTION

---

féminin	unti
fenêtre	asfaylu
festival	tafaska
festivité	aseksel
feuillage	ala
feuille	tiferkit
fidélité	takdit
film	asaru
fin	taggara
finances	tizraf
flotte	tanwt
foi	taflest
fonction	tawuri
fond	ider
forgeron	amzil
forme	talʕa
formule	tanfalit
fouille	agawes
foule	agdud
four	aferran

## INTRODUCTION

---

foyer	almessaw	genre	tawsit
fraction	tazunt	géomètre	amenzag
frais	ařexas		
fraternité	tagmatt		
freiner	aweř		
fromage	takemmart		
fromage blanc	aguglu		
front	admer		
fruit	agummu		
frustration	afđam		
fusée	timeždit		
galant	asenbar		
galon	azag		
gant	alemđað		
garde	tiđaf		
gâteau	angul		
gendarme	amestul		
généalogie	tajaddart		
général	amatu		
génial	asemdan		

# INTRODUCTION

---

## ●Présentation des dictionnaires utilisés :

### 1. Le dictionnaire des racines berbères communes<<M.A. Haddadou>> :

Edité en 2007 ce dictionnaire recense et classe les mots sous forme de racines selon méthode des racines, rependu en lexicographie berbère et Chamito-sémitique, qui se fait par dégagé le radicale consonantique de la comparaison inter dialectal. Il est doté d'un index Français-Berbère destiné à faciliter la recherche des mots berbères que la classification par racine a tendance à éparpiller.

### 2. Le dictionnaire Français-Kabyle, Parler des At Manguellat, Algérie. 1982.<<J.M. Dallet>> :

Ce dictionnaire d'un parler berbère d'Algérie, le kabyle remplace et renouvelle les précédents dictionnaires par sa méthode (classement par racines) et son contenu. Ainsi, il s'adresse non seulement aux habitants de la Kabylie. Mais encore aux autres Maghrébins berbérophones, aux berbérisants et à tous les linguistes du domaine chamito-sémitique (références aux autres dialectes berbères et à l'arabe). De plus les nombreux exemples illustrant la vie individuelle, familiale et sociale du monde féminin aussi bien que masculin intéresseront les sociologues, les anthropologues et les spécialistes des littératures orales, bref tous ceux qui cherchent à connaître les réalités de l'Afrique du Nord telles qu'elles se manifestent dans cette langue bien vivante.

### 3. Dictionnaire Touareg-Français <<Chales Foucauld>> :

Concerne le dialecte de l'ahaggar, il a été édité en 1957. Ce dictionnaire est parmi les meilleurs dictionnaires berbères, il se caractérise par les tendances de sa nomenclature et ses définitions. L'entrée de ce dictionnaire est la racine consonantique, unité libérée de tout affixe.

### 4. Le dictionnaire Tamazight-Français <<Miloud taifi>> :

Est un dictionnaire bilingue, il a été publié en 1991 à Paris, ce dictionnaire n'est pas suivi par une partie Français-Tamazight pour faciliter la recherche.

## INTRODUCTION

---

### **5. Dictionnaire Français-Anglais-Berbère « Lexique d'informatique » <<Samia Saad-Bouzefran>> :**

Ce lexique est la version revue et augmentée du lexique d'informatique paru aux éditions l'Harmattan(Paris) en septembre 1996. Par rapport à la première édition, de nouveaux termes, notamment ceux relatifs à l'internet, ont été intégrés et une révision du lexique dans son ensemble a été faite pour affiner les propositions initiales.

### **6. Dictionnaire Français-Touareg dialecte de Ahaggar Ed, l'Harmattan. 1995 <<Cortade.J.M, avec la collaboration de Mouloud, M>> :**

Le frère Jean-Marie Cortade et Mouloud Mammeri publient un lexique français-touareg qui devrait permettre d'utiliser plus aisément le dictionnaire du dialecte de l'Ahaggar rédigé par le père Chales de Foucauld, il y a plus de cinquante ans.

### **7. Dictionnaire de HABIB-ALLAH MANSOURI<<origines dialectales des néologisme « Amawal n tmazight tatrart »>> Ed, Talsa. 14 septembre 2023 :**

Est un essai d'identification de l'origine dialectale et l'étymologie de tous les néologismes du lexique amazigh.

Publié aux éditions Talsa, un essai de Habib-Allah Mansourri, se propose de revenir par le menu sur un aspect important du lexique de berbère moderne (Amawal n tmazight tatrart) publié par Mouloud Mammeri.



# **Chapitre I**



# **Définition et Généralités**

### . Définition des concepts : <sup>1</sup>

#### I.1. La néologie :

C'est un genre nouveau de langage, manière nouvelle de parler, invention ou application nouvelle des termes.

En créant de mots nouveaux, la néologie permet à une langue quel conque d'acquérir de nouvelles idées afin de l'enrichir.

#### I.2. Les types de la néologie :

Il existe deux catégories de néologismes :

Ceux dont la forme est nouvelle, appelés néologismes de forme et ceux dont le sens est nouveau, appelés néologismes sémantiques :

##### I.2.1 Le néologisme de forme :

Un néologisme de forme est un mot ou groupe de mots véritablement nouveau, c'est-à-dire qu'il est créé de toutes pièces, généralement par le recours à des procédés comme la composition / la dérivation.

##### I.2.1.1 Néologie obtenu par composition :

Tigreylanit (internationale) : ger (entre, parmi) + aylan (pays, nation) :

Bien que très peu productif, le modèle de composition

Préposition + lexème

Sue lequel est construit ce néologisme est attesté en berbère. On peut citer les deux exemples suivants, le premier relevé dans le dictionnaire Dallet (p.277) :

Tagerṭeṭṭuct : ger(entre) + aṭeṭṭuc (trou)

(Spirale, lové, roulé en spirale ; tagerṭeṭṭuct n wul : cavités du cœur, creux de l'estomac, le centre de cœur, l'intime).

Et le second en toponymie (nom d'un village kabyle) :

Tagersift : ger (entre) + asif(rivière).

---

<sup>1</sup> ACHAB. R, la néologie lexical bebère, l'aminagement de lexicque berbère 1945 à nos jours, pp .38.39

### I.2.1.2 Néologie obtenu par dérivation : <sup>1</sup>

Les termes ci-dessous sont obtenus par divers procédés de dérivation, à partir l'unités lexicales kabyles :

Adyan (histoire) ; agdud (foule) ; afexsay (explosive) ; amaylal ( éternel )

### I.2.2 Le néologisme sémantique :

Le néologisme sémantique, aussi appelé néologisme de sens, se distingue du néologisme de forme par le fait qu'il est créé à partir d'une forme (un mot ou un groupe de mots) qui existe déjà dans la langue. Un nouveau sens lui est toutefois attribué, et c'est la combinaison de la forme existante et du nouveau sens qui est considérée comme un néologisme.

#### Exemple1 :

Les petites vagues étaient parfaites, je filais sur elles avec ma **sardine**. (le mot sardine qui désigne un petit poisson, a été repris pour faire référence à un type de planche de surf dont la forme rappelle ce poisson).

#### Exemple 2 :

As-tu vu **la brève** que Mimi à publier ? Je suis si fière d'elle ! (Le mot brève, qui désigne un court texte, à été repris pour faire référence à une publication diffusée sur les réseaux sociaux, et qui est éphémère).

#### Exemple3 :

Sauvegardes ses photos dans le **nuage** permet de libères de l'espace dans son cellulaire. (Le mot nuage, qui désigne un ensemble de ressources matérielles et logicielles accessibles à distance sur demande).

### I.3. La néologie et les néologismes :

La néologie (du grec néo- <<nouveau>> et -logie<<parole, discours>>) étudie l'ensemble des dispositifs formels et sémantiques qui servent à la formation diachronique et l'adhésion de nouveaux termes au lexique d'une langue donnée. Elle relève une observation, d'une pratique et englobe des entités observables. De ce point de vue, elle pose moins de

---

<sup>1</sup> Cite vitrine linguistique, oqlf.gow.qc.ca , 02 Avriel 2024

problèmes que la notion de néologisme. (Gaudin,246 :2000). Le néologisme est un nouveau lexème formé pour désigner un objet, un concept, procédé ou un phénomène inédit ou récemment créé qui dépend des jugements collectifs. Les néologismes distinguent des néonymes.

En outre, le néologisme n'est pas néologique en soi. Le caractère néologique fait l'objet d'une évaluation. Il peut paraître nouveaux à un locuteur mais pour parler de néologisme il est indispensable qu'«un ensemble de locuteurs éprouve, face à un mot donné, un sentiment de nouveauté. Il faut également que le néologisme se diffuse dans la communauté.» (Niklas-Salminen,141 :2013).

Le néologisme victorieux se trouve alors en cours de diffusion. L'utilisateur de la langue peut reconnaître la néologie du terme mais il ne peut pas savoir en avance si processus de lexicalisation du mot va achever ou pas.

### **I.4.Néologie et néonymie : <sup>1</sup>**

La néologie génère les règles d'augmentation du lexique d'une langue, la néonymie transforme ces règles en produits lexicaux et terminologiques. En un sens, la néonymie serait subordonnée à la néologie. Cette hiérarchisation permet de retrouver le couple activité (néologie) / production ou réalisation (néonymie).

### **I.5. La néologie par emprunt :**

#### **•l'emprunt :**

L'emprunt est la reprise d'une unité lexicale à une autre langue, et comme on emprunte généralement à la forme et le sens, l'emprunt est considéré par beaucoup d'auteurs comme une création lexicale différente du néologisme.

#### **I.5.1. Les emprunts internes :**

Les emprunts internes sont les emprunts faits à l'intérieur du domaine berbère.

Un exemple d'adaptation morpho-phonologique nous est fourni par le terme suivant (base de départ touarègue) :

Sens touarègue kabyle rifain

---

<sup>1</sup> ACHAB.R, Idem, P310

Liberté → ellell → utilelli → tirelli

**I.5.2. Les emprunts externes : <sup>1</sup>**

A l'instar de toutes les langues, la langue berbère a eu recours, tout au long de son histoire, à l'emprunt externe comme réponse à des problèmes d'adaptation. Les contacts avec d'autres communautés linguistiques (phénicienne, latine, arabe, turque, française etc.) ont été les véhicules naturels de l'emprunt linguistique qui a affecté le système phonologique, le lexique, la morphologie et même la syntaxe.

**I.5.3. Les emprunts arabes :**

Les emprunts arabes sont numériquement les plus nombreux. Ils concernent pratiquement tous les domaines d'expression : religion, éducation, traditionnelle, économie, politique, etc.

**Exemple :**

Remdan <<carême>>

Tawarqet <<feuille>>

Cetwa <<l'hiver>>

Jedd i <<grand-père>>

**I.5.4. Les emprunts français :**

Les emprunts français ne sont pas nombreux que les emprunts arabes, mais relativement bien présentés.

**Exemples :**

Abudun, abelyun (bidon)

Bermesyun (permission)

Lbagaj (bagage)

Lbiru (bureau)

---

<sup>1</sup> ACHAB.R, Op-Cit, P128-139

### I.6. Aperçu historique sur la néologie berbère :

Unemultitudede recherches a été effectuer en lexicographie amazighe depuis les années quarante. Ces travaux qui se caractérisent par une <<autonomie>> expliquent une certaine <<dynamique néologique>>

Dans l'ouvrage publié par R. Achab, un bilan d'un demi-siècle d'action néologique est proposé (1945-1993). Ce travail d'intervention sur la langue (normalisation de la graphie, la néologie, ...) a été mené en dehors des institutions de recherche. Ces débuts remontent au milieu des années 1940.

Pendant la colonisation, elle n'a pas connu de suite ; elle n'a repris qu'a partir de l'année 1970 avec la publication de <<Tajerrumt n tmazight (1976)>> (grammaire berbère en berbère) de Mouloud Mammeri et l('amawal n tamazight tatrart (1972-1974)>> (coauteurs : Amar Zentar, Mustapha Benkhemou et Amar Yahyaoui). Le premier propose une terminologie grammaticale berbère et le second devient une référence en matière de néologisme.

#### ● La néologie en berbère. <sup>1</sup>

Selon Mohand Akli Haddadou la néologie en berbère, était la seule source devant les kabyles, afin que leur langue puisse avoir une place au milieu des autres langues, car la néologie pousse à créer des nouveaux mots qui vont enrichir le vocabulaire berbère par objet d'éviter l'emprunt, qui envahit le lexique. Cette création des néologismes est un signe de la continuité de la langue berbère et son développement.

### I.7. La lexicologie :

La lexicologie est une science linguistique ayant pour objet le lexique. L'objectif de la lexicologie est d'établir des règles qui permettent d'expliquer comment les unités du lexique se construisent. Elle est ainsi en contact direct avec la morphologie lexicale, qui s'intéresse à la construction des mots autour d'un lexème. En outre, la lexicologie étudie comment les unités du lexique s'organisent les unes par rapport aux autres, c'est-à-dire, les liens de sens entre les mots. Dans cet objectif, la lexicologie travaille avec la sémantique lexicale.

### I.8. Le lexique :

Ensemble des unités significatives formant la langue d'une communauté et considéré abstraitement comme l'une des éléments constituant le code de cette langue.

---

<sup>1</sup> ACHAB.R, Op-Cit, P16

Et aussi il s'oppose à la grammaire, ensembles des règles permettant de former des phrases à partir des unités lexicales, comme aussi la grammaire générative considère le lexique comme un des éléments de la composante de base de grammaire.

L'analyse de discours est elle aussi amenée à revoir la notion de lexique. Constatant que les mots du vocabulaire peuvent être sous-tendus par des propositions.

### **I.8.1. Les unités lexicales :**

Chomsky, l'unité lexicale est définie par trois ensembles de traits syntaxique, sémantique et phonologique.

Pour J. Katz, le lexique ne comporte que les traits syntaxiques et phonologiques, alors que la composante sémantique de la grammaire comprend un dictionnaire (présentant le sens des unités sous forme de traits sémantiques, de différenciateurs sémantiques et de restrictions de sélection).

#### **I.8.1.1. Le mot :**

Selon la linguistique traditionnelle :

Est un élément linguistique significatif composé d'un ou de plusieurs phonèmes.

En linguistique structurale :

La notion de mot est souvent évitée en raison manque de rigueur.

Selon André Martinet (2003 ; 115) :

<<Un syntagme autonome formé des monèmes non séparables est ce qu'on appelle communément un mot. On étend toutefois cette désignation aux monèmes autonomes comme hier, vite, ainsi qu'aux monèmes non autonomes, fonctionnels comme pour, avec ou non fonctionnels comme le, livre, rouge, ...>>.

### **I.8.2. Les monèmes : <sup>1</sup>**

André Martinet définit les monèmes que sont des unités de la première articulation, considérées comme unités de base de l'analyse fonctionnelle. Les monèmes sont des unités significatives, c'est-à-dire qu'elles ont à la fois un signifiant et un signifié.

---

<sup>1</sup> DUBOI, Dictionnaire de linguistique et des racines de langage, Larousse 1973, p 308

a- les monèmes lexicaux ou lexèmes : relèvent de lexique et représente une classe ouverte (illimitée). Dans cette classe il y a les noms, les verbes, les adjectifs, etc. : jaune, étudiant, chemin, faire, dire...<sup>1</sup>

b)- les monèmes grammaticaux ou morphèmes : relèvent de la grammaire et représente une classe fermée (limitée) : les déterminants, les pronoms, les prépositions, les marques de pluriel, les terminaisons des verbes etc. (sur, cet, le, en, un, aient...).

### I.8.3 Le mot en berbère :

Est comme l'association d'une racine (suite consonantique porteuse d'un minimum de sens) et d'un <<schème>> (cadre phonétique qui permet à l'unité lexicale de se réaliser sur le plan syntaxique et sémantique).

#### A/ La racine :

Est définie généralement comme l'élément irréductible et commun à tous les mots d'une même famille. La racine est porteuse de sens : elle constitue l'élément ou le sens commun à tous les mots parents atteint le maximum d'abstraction et de généralité (Saussure).

Exemple : la racine => KR

A partir de la forme verbale

Ttemyenkarent (elle se volent l'une l'autre)

Qui comprend :

- La marque personnelle **-nt** en finale (3<sup>ème</sup> personne, féminin pluriel)
- L'élément **my-** de dérivation verbale (valeur : « réciproque »),
- L'élément **tt-**qui indique la forme intensive, d'habitude etc.,
- Les voyelles **a-a** du thème verbale (« forme d'habitude... »),
- La voyelle non phonologique **e**appelé également vide vocalique ou voyelle- zéro.
- la racine lexicale => KR

#### B/ Le schème :

Est un moule formé de voyelles et consonnes. Procurant à la racine un statut grammatical.

Est lui aussi un signe linguistique et comporte comme tel un signifiant et un signifié.

Exemple :

---

<sup>1</sup> DUBOLJ, Op-Cit, p 342

Ngef => la racine = NGF => le schème = C1C2C3 <sup>1</sup>

### C/ le thème :

Le thème est la combinaison d'une et le schème.

Thème = Racine + Schème

### I.8.4. Le morphème : <sup>2</sup>

Le mot de morphème désigne le plus petit élément significatif individualisé dans un énoncé, que l'on ne peut diviser en unités plus petites sans passer au niveau phonologique. Le morphème peut être défini comme constituant immédiat du mot.

#### I.8.4.1. Les types de morphème :

##### I.8.4.1.1 Les morphèmes lexicaux :

En distinguant entre mot simple et mot complexe, on analyse donc les unités lexicales en morphèmes : un mot simple est constitué d'un seul morphème lexical, un mot complexe construit est constitué de plusieurs morphèmes, un mot complexe non construit est constitué d'au moins un morphème, combiné à un autre élément.

##### I.8.4.2. Les morphèmes grammaticaux :

Les morphèmes grammaticaux, ou affixes, au sein d'un mot sont dit liés, car, contrairement aux morphèmes lexicaux, ils ne peuvent pas apparaître seuls et s'ajoutent nécessairement aux morphèmes lexicaux.

### I.9. Les relations lexicales :

#### I.9.1. Synonymie et antonymie :

##### I.9.1.1. La synonymie :

Les synonymes comportent deux ou plusieurs formes linguistiques unités ou propositions, comme la substitution, comme la substitution de l'une à l'autre ne modifie rien pour l'observateur le contenu du message ou elles figurent. Elle se définit comme une relation entre deux mots ou deux expressions qui ont le même sens ou des sens très voisins.

Selon Nyckees Vincent dans son livre « La sémantique » la synonymie est :

---

<sup>1</sup> DALLET.J.M, Dictionnaire Kabyle – Français, parler des Ath Menguellat, Algérie 1982, Paris.

<sup>2</sup> DUBOIJ, Op-Cit, p 340

La relation entre deux mots ou deux expressions qui ont le même sens ou des sens très voisins.

Exemples dans notre corpus :

Equateur : asebgés

Examen : akayad

Fable : taneqqist

Genre : tawsit

### I.9.1.2. L'antonymie : <sup>1</sup>

L'antonymie est le contraire de la synonymie il se définit selon Lehmann que la relation d'antonymie unit deux mots de même catégorie grammaticale ayant de part de leurs sémèmes en commun. En revanche, la notion d'antonymie n'est pas unitaire, elle recouvre différents types d'opposition surtout binaire.

En d'autres termes, Vincent Nyckees définit l'antonymie comme une relation antagonisme entre deux termes, c'est-à-dire des mots de sens contraire.

### I.9.2. L'homonymie et la polysémie :

#### I.9.2.1. L'homonymie :

Niklas-salminen explique dans son livre intitulé « la lexicologie » que L'homonymie a des mots qui ont la forme identique, mais leurs significations sont différentes.

En d'autres mots, Jean de bois a cité qu'une homonymie est : un mot qu'on prononce ou/et qu'on écrit comme un autre, mais qu'il n'a pas le même sens que ce dernier, il dit aussi que l'homonymie est l'identité phonique (homophonie ou d'identité graphique homographique) de deux morphèmes qui n'ont pas par ailleurs, les mêmes sens.

Selon Alain Polquère, l'homonymie se définit comme :

L'homonymie sont deux lexies, si elles sont associées aux même signifiants, mais elles ne possèdent aucune intersection des sens notable.

#### I.9.2.2. La polysémie :<sup>2</sup>

Le terme de polysémie a été introduit par M. Bréal, à la fin du siècle dernier

---

<sup>1</sup> AINO NIKOLAS-Salminen « les relations sémantiques entre les mots » pp.38.39

<sup>2</sup> AINO NIKOLAS-Salminen, Op-Cit, pp.40.41

pour caractériser la capacité des mots de « prendre un sens nouveau » qui coexiste avec l'ancien.

Jean Dubois a défini la polysémie comme :

Une propriété d'un signe linguistique qui a plusieurs sens, le concept de polysémie s'inscrit dans un double système d'opposition : L'opposition entre polysémie et homonymie et l'opposition entre polysémie et monosémie.

### **I.9.3. Hyperonymie et hyponymie :<sup>1</sup>**

#### **I.9.3.1. Hyperonymie :**

Elle désigne la relation du genre à l'espèce. On parle d'hyperonymie quand un terme général englobe plusieurs termes spécifiques, appelés hyponymes.

Hyperonyme, pauvre au plan sémantique, peut toujours remplacer un hyponyme. Dans un texte, l'hyperonymie est un procédé de reprise anaphorique courant.

Exemple : imyi est une hyperonymie de « tayeddiwt »

#### **I.9.3.2. Hyponymie :**

Elles désignent la relation de l'espèce au genre et comme aussi est un mot (le plus souvent un nom) dont le sens est inclus dans le sens d'un autre mot. Il s'agit d'un terme spécifique, plus précis que le terme générique.

Exemple : aqejun - amcic – ifis sont des hyponymes de « ayarsiw ».

### **I.9.4. La métonymie et la métaphore :<sup>2</sup>**

#### **I.9.4.1. La métonymie :**

La métonymie à désigner un concept par l'intermédiaire d'un autre avec lequel il entretient un lien logique. Le seul moyen de reconnaître une métonymie est de comprendre le lien qui unit l'élément dont il est question et celui qui est sous-entendu. Cette relation peut être de plusieurs ordres : la cause pour l'effet (dans l'expression « avoir perdu sa langue » l'élément, la perte de la langue, est la conséquence de l'élément B, la perte la perte de la parole), le contenant pour le contenu (on peut citer une expression très connue : « boire un verre » ou le

---

<sup>1</sup> <https://preparerlecrpe.com> hyperonymie et hyponymie.01 Juillet 2024

<sup>2</sup> <https://lalanguefrançaise.com> linguistique, métonymie, définition, exemple 01 Juillet 2024

verre est le contenant de ce que l'on boit en réalité), l'artiste pour l'œuvre (on dit souvent « lire un Baudelaire » ou « voir un Picasso »)

La métonymie c'est une figure de style, en grec, changement de nom, nom, et de méta, qui dans la composition, signifie changement, ce trope est fondé sur un rapport de correspondance entre deux objets qui existent l'un hors de l'autre : ce rapport est en général celui de la cause à l'effet, ou de l'effet à la cause.

### **I.9.4.2. La métaphore :<sup>1</sup>**

La métaphore, elle repose sur le remplacement d'un élément par un autre avec lequel il a un lien similitude. Ainsi quand on dit « cet homme est un lion » « argaz-agi d izem », il ne semble y avoir aucun lien entre les deux choses, c'est la métaphore qui crée ce lien ; alors que quand on dit « boire un verre » « sewlkas », le lien entre le verre et son contenu existe déjà.

La métaphore est un procédé qui est utilisé assez abondamment dans le langage ordinaire, elle fait partie des sources expressives de la langue.

En berbère les noms d'animaux que la tradition populaire investit des qualités diverses, connaissant également de nombreux emplois métaphoriques.

### **Exemple :**

Ayyul (âne) est utilisé pour dire bêtise, soumission.

Awtul (lapin) est utilisé pour dire peureux.

Le succès de la métaphore s'explique par le fait qu'elle constitue un outil puissant de catégorisation et de domination. Il s'agit d'un phénomène qui dépasse loin la simple figure de style ; les métaphores sont de nature conceptuelle et structurent de véritables systèmes conceptuels.

### **I.10. Définition de la lexicographie :**

Selon Dubois la lexicographie est une technique de confection des dictionnaires et l'analyse linguistique de cette technique, la lexicographie se donne donc pour tâche principale l'élaboration des dictionnaires et leur étude. Et aussi c'est une branche de la linguistique appliquée qui a pour objet d'observer, de recueillir, de choisir et de décrire les unités lexicales d'une langue et les interactions qui s'exercent entre elles.

---

<sup>1</sup> DUBOIS J.M, Idem, p 278

### **I.11. le dictionnaire :**

Est un ouvrage didactique constitué par un ensemble d'articles dont l'entrée constitue un mot, ces articles sont indépendants les uns des autres (malgré les renvois pratiqués) et rangés par ordre alphabétique son mode de lecture est la consultation. Le dictionnaire de langue donne des informations sur le lexique d'une langue et l'utilisation des mots (syntaxe, phonétique, etc.) dans le discours.

#### **I.11.1. Les types de dictionnaires :<sup>1</sup>**

##### **I.11.1.1 Les dictionnaires bilingues et les dictionnaires monolingues :**

###### **- les dictionnaires bilingues :**

Les dictionnaires bilingues ou plurilingues reposent sur le postulat qu'il existe une correspondance entre les langues en prenant comme base un couple de mot (français/anglais).

###### **- Les dictionnaires monolingues :**

Si les mots que l'on doit définir appartiennent même langue que la définition, les dictionnaires sont unilingues ou monolingues.

##### **I.11.1.2 Les dictionnaires intensifs et les dictionnaires extensifs :**

###### **- Le dictionnaire intensif :**

Un dictionnaire est intensif quand il vise à décrire seulement un domaine technique ou scientifique limité.

###### **- Les dictionnaires extensifs :**

Un dictionnaire est extensif s'il vise à traiter globalement de tous les mots d'une langue ou plutôt de tous les mots répertoriés dans le cadre matériel retenu.

##### **I.11.1.3 Les dictionnaires de chose et les dictionnaires de langue :**

###### **- Les dictionnaires de choses <<encyclopédique>> :**

L'encyclopédie donne des renseignements sur les choses désignées par le mot : son utilisation, son origine, sa place dans la culture de communauté.

---

<sup>1</sup> ACHAB.R, Idem, P116

Très souvent la description encyclopédique recourt à l'iconographie pour donner à voir le référent c'est-à-dire pour quoi les cadres photos et blanches y occupent une place primordiale.

### -Les dictionnaires de langues :

Le dictionnaire de langue a pour objectif de décrire les mots qui nomment le monde, il doit permettre la compréhension de ces mots mais il vise aussi à renseigner sur leur utilisation, il indique aussi leur orthographe, leur prononciation, explique leur étymologie.

### • Glossaire :

Selon Dubois. J. un glossaire est un dictionnaire qui donne sous forme de simple traduction, le sens de mots rares ou mal connus, ou qui contient un lexique de termes techniques d'un domaine spécialisé.

### I.12. Généralité sur Amawal :

L'Amawal a été diffusé pour la première fois à Alger en 1974 sous une version ronéotypée dont le tirage était limité. Ce document dont l'objectif est doté la langue berbère (avec ses quatorze variantes) d'un lexique moderne lui permettant d'accéder à la modernité n'était pas originale, en ce sens où une trentaine d'années avant sa publication apparaissaient les premiers néologismes berbères dans l'histoire de l'Afrique du Nord.

L'Amawal est un lexique bilingue (berbère-français et français-berbère) de termes nouveaux traduisant des notions abstraites, techniques ou, plus généralement, modernes.

Il se compose de deux parties équivalentes : une partie berbère-français et une partie français-berbère. Il comprend aussi, rédigés par Mouloud Mammeri mais non signé, une préface en kabyle ainsi qu'une préface et un avertissement en français.

Il a été élaboré dans les années 1972 à 1974 à Alger par une équipe de jeunes chercheurs, sous la direction de M. Mammeri.

#### I.12.1. Les auteurs de Amawal :<sup>1</sup>

Ce travail réalisé sous l'équipe de recherche comprenait quatre membres permanents :

- M. Mammeri
- Ammar Zentar (licencier en anglais)
- Amar Yehiaoui (ingénieur chimie)

---

<sup>1</sup> ACHAB.R, Op-Cit, PP 118-119

- Moustapha Benkhemou (ingénieur informatique)

IL faut ajouter à cette liste des participants occasionnels, majoritairement kabyles, consultés au gré de visites rendues au CRAPE où se déroulaient, entourés d'une certaine discrétion, les travaux.

### **I.12.2. Le contexte :**

Le contexte général dans lequel l'Amawal a été réalisé était loin de réunir les conditions nécessaires à un tel projet.

Dans son ensemble, la société algérienne était alors dominée par le monolithisme politique et idéologique.

A l'intérieur de ce cadre général très nettement défavorable, les cours de berbère de M. Mammeri à l'université d'Alger représentent une singulière exception. Il n'a pas inutile de rappeler ici ce que furent ces cours, puisque c'est autour d'eux que sera pour ainsi dire fécondée et rendue possible l'élaboration de l'Amawal.

### **I.12.3. Données linguistiques :<sup>1</sup>**

- Aspects externes :

Le lexique proprement dit est composé d'une partie berbère-Français (pp. 8-65) et d'une partie Français-Berbère (pp. 66-131). A quelques détails, près, les deux parties sont équivalentes. Dans chacune d'elles les entrées sont faites selon l'ordre alphabétique.

### **I.12.4. La documentation utilisée dans l'Amawal :**

-Selon Achab Ramdane la préface de Amawal signale que seules livresques ont été utilisées, mais le document ne donne aucune bibliographie.

En matière de lexicographie (dictionnaires, glossaires etc.) la documentation utilisée est pan-berbère et, pour l'époque, complète. Elle provenait pour l'essentiel de la documentation personnelle et des fiches lexicales de M. Mammeri, que les membres de l'équipe appelaient le fichier central.

Il faut signaler également que plusieurs parlars berbères étaient familiers à M. Mammeri, qu'il venait de terminer Tajerrumt qui avait naturellement donné lieu à un travail de dépouillement et très probablement à d'autres repérages, et qu'il avait quelques années auparavant apportées sa collaboration au lexique Français-Touareg de Jean-Marie Cortade (1967). Enfin M. Mammeri projetait de réaliser un dictionnaire pan-berbère et y avait travaillé quelque temps.

---

<sup>1</sup> ACHAB.R, Op-Cit, P 127

- Le poids du touareg de l'Ahaggar, tamacceyt, occupe une place particulière dans la démarche néologique de l'Amawal.

Le rôle assigné au parler tamacceyt n'est pas sans rappeler dans son principe, parfois dans le détail, celui joué par le grec et le latin dans la formation du lexique français.

**I.12.5. L'origine dialectale :**

L'origine dialectale des termes et des racines utilisées par l'Amawal se répartit comme suit :

- Touareg(Ahaggar) : 65%
- Pan-berbère : 13%
- Kabyle : 10%
- Chleuh : 10%
- Autres : 2%

**I.13. Les modalités obligatoires :<sup>1</sup>****I.13.1. Le nom :**

Selon IMARAZENE. Moussa le nom en berbère, affiche une morphologie spécifique et particulière étant donné qu'il est caractérisé par plusieurs modalités et marques qui le distinguent des autres catégories lexicales, en berbère et du nom dans d'autres langues. Les marques, en question, sont souvent pertinentes sur le plan morphologique et acoustique, mais leurs valeurs syntaxiques demeurent très limitées, dans la plupart des contextes dans la mesure où il est rare qu'elles introduisent quelques fonctions.

Le présent travail est consacré à l'étude des différentes modalités qui caractérisent la morphologie du nom mais aussi à son fonctionnement syntaxique.

Le nom varie en genre (Féminin, masculin), en nombre (singulier, pluriel), et en état (libre, annexion).<sup>2</sup>

**I.13.1.1. Le genre :**

C'est le cas pour de nombreuses langues, le berbère oppose deux genres uniquement

<sup>1</sup> IMARAZEN.M , Manuel de syntaxe berbère 2007, Introduction

<sup>2</sup> IMARAZEN.M , Op-Cit, pp10-11

### I.13.1.1.1. Le masculin :

Le nom masculin en berbère (kabyle), affiche à son initiale l'une des trois voyelles pleines(a), (i) ou (u).

Exemples :

- (A)kli            (a)klan
- (i)les            (i)lsawen
- (u)l              (u)lawen

### I.13.1.1.2. Le féminin :<sup>1</sup>

Le féminin, quant à lui, est obtenu, en général, sur la base du masculin auquel on ajoute deux (t), dont l'un est préfixé et l'autre suffixé et certains noms se terminent par l'affriquée (tt).

Exemples :

Masculin    Féminin

Aqcic            taqcict

Uzzu            tuzzutt

### I.13.1.2. Le nombre :

Le berbère oppose le singulier et le pluriel est formé, principalement, sur la base du premier auquel on fait subir certaines modifications qui peuvent toucher la voyelle initiale, la partie médiane et/ou finale. Ainsi, on peut obtenir trois types de pluriel :

#### I.13.1.2.1. Le pluriel :<sup>2</sup>

##### I.13.1.2.1.1. Le pluriel interne (modifications médianes ou alternances internes) :

Est le pluriel obtenu sur la base d'alternances vocalique et/ou consonantiques, au sein du nom.

##### I.13.1.2.1.2. Le pluriel externe :

Ce pluriel résulte de la suffixation d'un ou de plusieurs éléments au nom masculin.

---

<sup>1</sup> IMARAZEN.M , Op-Cit, p11

<sup>2</sup> IMARAZEN.M , Op-Cit, pp16-17

**I.13.1.2.1.3. Le pluriel mixte :**

C'est une combinaison de la suffixation et des alternances internes.

**I.13.1.2.2. Le singulier :**

Quand un nom représente un seul objet, une seule personne ou un seul animal, on dit qu'il est au singulier.

**I.13.1.3. L'état :**

L'opposition d'état est l'une des spécificités du nom en berbère, et s'oppose deux formes d'état qui se distinguent par leurs morphologies :

**I.13.1.3.1. L'état libre :**

On dit d'un nom qu'il est à l'état libre quand il apparaît sous la forme qu'il prend habituellement lorsqu'il est hors syntagme.

Exemples:

agdud - tagmat - almessaw - tiferkit - addad

**I.13.1.3.2. L'état d'annexion :**

Le nom est dit à l'état d'annexion marqué lorsqu'il subit des changements dans sa partie initiale ; des modifications dans sa voyelle initiale et/ou préfixation d'une semi-voyelle.

Exemples :

Addad(état libre) = waddad(état d'annexion)

Agdud (état libre) = ugdud(état d'annexion)

tiferkit (état libre) = tferkit(état d'annexion)

**I.13.2. Les noms composés :<sup>1</sup>**

La composition est l'un des procédés de formation lexicale attestés en berbère même si elle n'est pas aussi productive que la dérivation.

Il existe, deux types de composés :

**I.13.2.1. Les composés par juxtaposition :<sup>2</sup>**

- Nom + nom

<sup>1</sup> IMARAZEN.M , Op-Cit, pp 25-26

<sup>2</sup>IMARAZEN.M , Op-Cit, pp33-34

**Exemple :**

Ḥririgran « coquelicot » leḥrir + igran

Tiferzizwit « la mélisse » tiferrett + tizizwit

- Nom + verbe

**Exemples :**

ifreéqes « cancer » ifireε + qqes

ibiqes « micocoulier » ibi(w) + qqes

- Verbe + nom

**Exemples :**

magriṭij « tournesol » mager + iṭij

cufmejir « oreillons » cuff + mejir (imijjan)

- Nom + preposition + nom

**Exemples :**

Ilmendis<<flanchet>>ilem + n + idis

**I.13.2.2. Les composés par lexicalisation :<sup>1</sup>**

Il ne s'agit, dans ce type de composition, que de noms et jamais de verbes car ce procédé est réalisé par l'intermédiaire du fonctionnel (n) qui n'intervient qu'entre deux nominaux ou un nominal et un substitut.

**Exemple :**

Awtul n lexlaréalisé : (awtullexla)

Adrar n wafud // : (adrar<sup>bb</sup>afud)

Tislitn wenzar // : (tislit<sup>bb</sup>nzar)

<sup>1</sup> IMARAZEN.M , Op-Cit, pp 34-35

### I.13.3. La dérivation :

La dérivation est, comme nous venons de le voir, le procédé le plus important et le plus productif dans la création lexicale en kabyle. Nous pouvons dériver, à partir du verbe :

Un nom d'action verbale :

C + v + C / C + v                      a + verbe

Siwel asiwel

- Un nom d'agent :

c c + v (c)

Gzeragzaragezzar

- Un nom concret :

Kres                      akras                      tiyersi

- Un adjectif :

Est un mot qui donne une qualification au substantif ; il en désigne la qualité ou manière d'être.

**Exemple :**

Wagi d argaz **ameqran**

### I.14. Etymologie:

L'étymologie est la science qui a pour objet la recherche de l'origine des mots d'une langue donnée, et reconstitution de l'ascendance de ces mots. Elle s'appuie sur des lois de la phonétique historique et sur l'évolution sémantique des termes envisagés.

Pour connaître l'étymologie d'un mot, il est nécessaire de le décomposer en trois parties : préfixe, racine (ou radical) et suffixe. La base du mot est la racine (par analogie avec la plante qui pousse en prenant appui sur sa racine). Le préfixe est accolé au début du mot, le suffixe collé à la fin.<sup>1</sup>

<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> IMARAZEN.M , Op-Cit, pp 36-37

<sup>2</sup> AUGUST.Z, Dictionnaire d'étymologie française d'après les resultants de la science modern 1862.

# **Chapitre II**



# **Analyse du corpus**

### I - Analyse du corpus : page 36 37 38 39 <sup>1</sup>

#### ❖ Abeckil : esquisse [BCKL]

-Les mots de la même famille :

-Abeckil (ibeckilen) : esquisse

-Le terme est puisé dans :

(GHD) : sbeckel<<coudre à gros point>>

-Le schème : abeckil

aC1C2C3C4

-Notons que le terme à connue :

Extention sémantique :

(GHD) : coudre à gros point.

#### ❖ Asebgas : equateur [BGS]

-Les mots de la même famille :

-Asebgas (isebgasen) : équatorial

- Le terme est épuisé dans :

(K) : ssebgas << faire ceindre>>agus, pl. agusen << ceinture de femme en laine>>

fm. Tagust, pl. tugas <<petite ceinture>>

(Cha) : beggas << se ceindre s'apprêter à, s'armer pour>>

(R) : abyes << se ceindre>>

(Chl) :biks << se ceindre>>

(MC): abekkas, pl. ibekkasen Fm. taggust<< ceinture>>

(Mzb) : becc <<être ceint>>

---

<sup>1</sup> HABBIB-ALLAH.M, Dictionnaire de l'origine dialectales des néologisme "Lexique berbère moderne", septembre 2023, p23.

(OUA) : becc << être ceint, se ceindre>

(TO) : ms. aġbes << ceindre, se ceindre, être ceint p. ext. Bien abeiller, bien harnacher >>

-Le schème :asebges

asC1C2C3

-Notons que le terme à connue :<sup>1</sup>

-Modification morphologique :

g => y            abges => abyes : dans le dialecte (R)

g => k            bges => biks : dans le dialecte (Chl)

g s => cc        bges => becc: dans les dialectes (Mzb et OUA)

b = >ġ            abges => aġbes: dans le dialecte (TO)

g => b

-Extension sémantique :

(TO) :<< bien harnacher >>

### ❖ Amecwar : étape [CWR]

-Les mots de la meme famille :

-Amecwar (imecwaren) : étape

- Le terme est puisé dans :

(TO) (AHA) : amecwar<<petite distance par cour ou temps imprécis>>

(Mzb) : amecwar pl. imecwaren<< trot, course de trot>>

(OUA) : amešwar pl. imešwaren<<course de chevaux>>

(K) : amecwar <<petite distance, parcours ou temps imprécis>>

---

<sup>1</sup> HADDADOU.M.A, Dictionnaire des racines berbères communes, les olivier Tizi-Ouzou 2007, p39.

-Le schème : Amecwar

amC1C2aC3

-Notons que terme a connue :<sup>1</sup>

-Extension sémantique :

(AHA) : <<petite distance par cour ou temps imprécis>>

❖ **Acayaḍ : excédent [CYD]**

-Les mots de la même famille :<sup>2</sup>

-Acayaḍ (icayaḍen) : excédent

-Cyaḍ : bruler nourriture sur le feu

-Cayaḍ : excéder

-Le terme est puisé dans :<sup>3</sup>

(TO) : ecyāḍ <<bruler nourriture sur le feu>>pl, icayaḍen

(K) : caḍ<<bruler nourriture sur le feu>>

(Kb) : acayaḍ<<excédent, surplus>>

(OUA) : šit<<être de reste, rester, en surplus>>

(Ta) : cayaḍ<<excéder, être en trop, rester en plus>>

-Le schème : acayaḍ

aC1aC2aC3

-Notons que le terme à connue :

-Altération morphologique :

cyāḍ      caḍ : dans le dialecte (K)

---

<sup>1</sup> HABIB-ALLAH.M, idem, p30.

<sup>2</sup>DALLET.J.M, dictionnaire Français- kabyle, parler des At Manguellet, Algérie, 1982.p118

<sup>3</sup> Cortade.J.M, Dictionnaire Français – Touareg dialect de l’Ahoggar. Ed, l’Harmattan, 1995

ciḍ => šit : dans le dialecte (OUA)

-Extension sémantique :

(K) :<< bruler nourriture sur le feu>>

### ❖ **Addad : état [D]**<sup>1</sup>

-**Les mots de la même famille :**

-Addad (addaden) : état [situation]

-Addud (adduden) : attitude

-**Le terme est puisé dans :**<sup>2</sup>

(TO) : aded<<être pressé de haute en bas>>

Sided<<faire pressé>>

(GHD) : ded<<etre fermée (porte)>>

(K) (MC) : edded<<coller à la couscoussière, luter la couscoussère avec de la pâte>>

(MCʕ) : addad<<pression, presser>>

-**Le schème :** addad

aC1aC1

-**Notons que le terme à connue :**

-Altération morphologique :

A => e addad = added : dans le dialecte (MC et K)

Adad = aded : dans le dialecte ((TO)

-Extension sémantique :

(TO) :<< être pressé>>

---

<sup>1</sup> HABIB-ALLAH.M, idem, p30

<sup>2</sup> HADDADOU.M.A, idem, p35

### ❖ Adefrir : escadrille [DFR]

-Les mots de la même famille :

-Adefrir (idefrar) : escadrille

-Le terme est puisé dans :

(Chl) : adefrir pl. idefriren<<troupe de soldats, de moutons ; vol de oiseaux>>

-Le schème : adefrir

aC1C2C3iC3

-Notons que terme à connue :<sup>1</sup>

-Extension sémantique :

(Chl) : <<troupe de soldats>>

### ❖ Admer : front [DMR]<sup>2</sup>

-Les mots de la même famille :

-Sedmer : être réactionnaire

-Asedmer (isedmiren) : réactionnaire

-Tasedmirt (tisedmirin) : réaction

-Le terme est puisé dans :

(AHA) : idmer, admer<<poitrail. (Mal attesté)>>

pl, idmaren <<poitrine. seins>>

(TO) : demer<<monter, gravir un terrain en pente, aller à, aller chez...>> asdemmer pl, isedemmar <<pente, versant d'un terrain>>admer pl, idemren<<pente, versant, p. ext. Poitrine, poitrine d'une épée>>

fm. Tadmert, pl. tidemrin<<partie de la poitrine des quadrupèdes située à la rencontre des côtes>>

---

<sup>1</sup> HADDADOU.M.A, Op-Cit, p35

<sup>2</sup> HABIB-ALLAH.M, Op-Cit, p32

idmaren, plssg<<poitrine(homme, chameau)>>

(OUA): edmer<<faire poitrine contre, fermer, barrer>>

admar, pl. idmaren<<poitrine, poitrail>>

(Ghd)(Snd): admer pl. admaren<<poitrine, sein, mamelle>>

(Nef) : admar pl. admaren<<poitrine, poitrail>>

(Mzb) : idmaren <<poitrine, p. ext. coeur>>

(MC)(Clh)(R): edmer<<bousculer>> admer, pl. idmaren<<poitrail, poitrine>>

(K) : demmer <<bousculer, pousser, repousser>>tidmert<<poitrail, viande de poitrine>>tissedmert pl. tisedmar<<blanc de poulet, p. ext. Terrain, chemin en pente>> idmaren, <<poitrine, seins>>.

(Cha) : tadmert, pl. tidmarin <<poitrail, poitrine>>

(Ntf) :pl. idmaren <<poitrine>>

(Mryd) : admer pl. idmaren <<poitrine>>

(Ta): admer pl. idmaren <<poitrail, poitrine, haut de la poitrine>><sup>1 2</sup>

**-Le schème : admer**

aC1C2C3

**-Notons que le terme a connue :**

-Altération morphologique :

a => i admer = idmer : dans le dialecte (AHA)

e => a admar = admar : dans le dialecte (Nef)

-Extension sémantique :

(TO) : <<pente, poitrine>>

---

<sup>1</sup> HADDADOU.M.A, idem, p39

<sup>2</sup>HABIB-ALLAH.M, idem, pp34-35

**❖ Ider : fond [DR]****-Les mots de la même famille :**

-Ader : fond

-Idiren : profonde

**-Le terme est puisé dans :**

(TO) : Idir, pl, idiren<< profonde>>

(AHA) : idir <<d'une profonte>> eder<<fond bas d'une chose>>

(K) : ader <<decendre>><sup>1</sup>

**-Le schème : ider**

iC1C2

**-Notons que le terme à connue :**

-Altération morphologique :

A => i    Ader = ider : dans le dialecte (K)

A => i    e => i    idir : dans le dialecte (AHA)

-Extension sémantique :

(TO) : <<profonde>><sup>2</sup>

**❖ Adyan : événement [DYN]****-Les mots de la même famille :**

-Adyan (idyanen) : évènement

**-Le terme est puisé dans :**

(K) : tadyant pl, tidyanin <<conte, événement>>dyen<<histoire, cont, événement passé qu'on raconte triste aventure>>

---

<sup>1</sup> HADDADOU.M.A, idem, p39

<sup>2</sup>HABIB-ALLAH.M, idem, p37

-Le schème : adyan

aC1C2aC3

-Notons que le terme à connue :

-Altération morphologique :

Chute de la voyelle initiale «a» et « a »devient « e » adyan = dyen : dans le dialecte (K)

-Extension sémantique :

(K) : <<histoire, conte, événement passé qu'on raconte triste aventure>>.

### ❖ **Tiḍaf : garde [DF]**

-Les mots de la même famille :<sup>1</sup>

-Amḍif (imḍifen) : gardien ; goal

-Anuḍaf(inuḍafan) : gérant

-Ḍef : garder

-Le terme est puisé dans :

(TO) : eṭṭef<<tenir, viser (avec une arme à feu), prendre>>, suḍef<<faire retenir>> nuḍḍef<<se tenir réciproquement, être uni, accomplir l'acte sexuel (homme)>> tanuḍeft pl, tinuḍfin<<veuve dans sa période de retrait>>, tiḍaf<<éclaireurs, sentinelles>>, taḍeft, pl. tuḍefin<<hache>> asaḍef pl. isuḍaf<<moyen par lequel on tient quelqu'un, manche, bons procédés par lesquels on retient les gens>>.

(TW et Y) : eḍḍef<<tenir, retenir>> anuḍaf pl. inuḍafan<<gérant, surveillant>>taneḍḍuft<<traitement,entretien>>.

(Siwi)(Nef)(Snd)(Ghd) : eḍḍef<<tenir, prendre, saisir>>.

(Chl) : aḍaf pl. aḍafen<<garde champêtre gardien>>Ḍef <<garder, surveiller>> anḍaf pl. anḍafen<<gardien>> fm. tanḍaft <<tour d'observation>>

(Cha) : Aḍaf pl. aḍafen << garde champêtre, gardien>> ḍaf << garder, surveiller>> Tiḍaf << garde>> anḍaf pl. anḍafen << gardien>> tanḍaft << tour d'observation>>

---

<sup>1</sup> DALLET.J.M, Op-Cit, p206

(Ta)(Mzb)(OUA)(K): ttef EA. uttuf <<prendre, saisir, tenir, attraper>>

**-Le schème :** tɨdɑf

tiC1aC2

**-Notons que le terme à connue :**

-Altération morphologique :

ɨ => ṭ eɨɨef = ettef : dans le dialecte (TO, TW et Y)

-Extension sémantique :

(TO) : <<tenir, viser>><sup>1</sup>

### ❖ **Afɨdam : frustration [FDM]**

**-Les mots de la même famille :**

-Fɨdem : frustrer

-Anefɨdam (inefɨdumen ; inefɨdam) : frustré

**-Le terme est puisé dans :**

(Ta) :afɨdam pl. ifɨdamen<<sevrage>>

**-Le schème :** afɨdam

aC1C2aC3

**-Noton que le terme à connue :**

-Extension sémantique :

(Ta) : sevrage

### ❖ **Taflest : foi [FLS]**

**-Les mots de la même famille :**

-Taflest (tifelsin) : confiance

---

<sup>1</sup> HADDADOU.M.A, Op-Cit, p36-37

### -Le terme est puisé dans :

(TO) (AHA): efles<<avoir foi en une personne, un animal , avoir confiance en une personne, un animal>> sefles<<faire avoir foi>> fm. Teflest<<inspirer foi, confiance>> taflest EA. Teflest pl. tifellas<<foi, confiance>>

(MC) : ffuls<<convenir, être approprié>>

(Zng) : fkc<<avoir confiance tefellacen<<fait d'avoir confiance>>

### -Le schème : taflest

taC1C2C3t

### -Notons que le terme à connue :<sup>1</sup>

-Altération morphologique :

Taflest = efles (TO) ffuls (MC) = fkc (Zng)

-Extention sémantique :

(TO) : <<avoir confiance en>>

### ❖ Tiferkit : feuille [FRK]

### -Les mots de la même famille :

-Tiferkit (tiferka) : feuille [papier]

### -Le terme est puisé dans :

(Ntf) : tiferkit pl. tiferkay << écorce>>

(TO) : frekkt « être ouvert, être décousu, décloué, déplié, être ouvert à l'écoute, à la parole (bouche, oreille), s'ouvrir »

sefferekkt « ouvrir » taferkit pl. tiferkitin<<morceau d'écorce d'arbre sèche, éclat de bois sec, bouse>>

frekrek<<produire un bruit de craquement>>

(MC) : ifereki, pl. iferka<<croute, crasse, écorce>>

---

<sup>1</sup> HABIB-ALLAH.M, Op-Cit, p45

(Chl) : tiferkit, pl. tiferka<<écorce>>

(K): ferrek<<s'ouvrir, s'écarquiller, être ouvert, être écaquillé>>

Taferka, pl. tiferkiwin<<champ, parcelle de terrain, propriété>>

Aferki<<chêne-liège>>

(Cha) : afercic, pl.ifercicen<<épluchure>>

(MW) :tiferkit pl, tiferka « feuille de papier, formulaire »

(Chl) : tiferkit « écorce d'un arbre, et aussi utilisé pour bordereau »<sup>1 2</sup>

**-Le schème : tiferkit**

tiC1C2C3it

**-Notons que le terme à connue :**

-Altération morphologique :

K et t = c      aferkit = afercic : dans le dialecte (Cha)

-Extension sémantique :

(Chl) :<< écorce d'un arbre>>

### ❖ Ufrin : exact [FRN]

**-Les mots de la même famille :**

- Anefren (inefranen) : exactitude

- Ufrin (ufrinen) : exact

**-Le terme esr puisé dans :**

(TO) : efren<<choisir>> sefren<<faire choisir>> ufran << être distingué>>

(Siw) : fern<<sarcler>>

(Ghd) : fern<<choisir , trier , émonder>>

---

<sup>1</sup> HADDADOU.M.A, Op-Cit, p56.

<sup>2</sup>HADDADOU.M.A, idem, p60

(OUA) : efren<<choisir , trier , élire>>afra pl. iferra<<faire choix>>

(Mzb) : taferṛant<<variété de raisin et de vigne>>

(K) : ufrin <<de bonne qualité , de premier choix>>

(MC) : feren . fra << sarcler décherber, trier, nettoyer le grain, le chemin>>

(Cha) : fren << trier , nettoyer le blé>> afren << triage, sarclage>>

(AHA) : sufren<<clarifier>> ufrun pl. ufrunen << fait d'être clarifier>><sup>1</sup>

**-Le schème : ufrin**

uC1C2iC3

**-Notons que le terme a connue :<sup>2</sup>**

-Altération morphologique :

I => a ufrin = ufra: dans les dialectes (TO et K)

-Extension sémantique :

(cha) :<< trier>>

### ❖ **Aferṛan : four [FRN]<sup>3</sup>**

**-Les mots de la même famille :**

-Aferṛan (ifeṛṛanen) : le four

**-Le terme est puisé dans :**

(K) : afarnu pl. ifurna<<grande flamme, four>>

(Ta) : aferṛan pl. ifeṛṛanen<<four en terre battue en forme de dôme qui sert à faire cuire le pain ou la viande, four à chaix>>

(Chl) : afarnu pl. ifurna<<four>> fm. Tafarnut pl. tifurna<<four à pain>>

---

<sup>1</sup> HADDADOU.M.A, idem, p60

<sup>2</sup> HABIB-ALLAH.M, Op-Cit, p51

<sup>3</sup>HABIB-ALLAH.M, idem, p52

-Le schème : aferran

aC1C2aC3

-Notons que le terme à connue :

-Altération morphologique :

Afeṛran = afarnu : dans les dialectes (K et Chl)

-Extension sémantique :

(Chl) : <<four à pain>>

### ❖ Tafaska : festival [FSK]

-Les mots de la même famille :

-Tafaska (tifaskiwin) : festival

-Le terme est puisé dans :

(TO)(AHA) : tafask, pl. tifaskiwin <<sacrifice religieux de l'aid al kébir, p.ext. victime destinée à l'aid>> seffesket <<sacrifier pour l'aid>>

(Tw et Y) : faskat <<être sacrifié (animal)>> seffesket <<sacrifié>> tafaske, pl. tifaskawen <<animal sacrifié, victime, sacrifice>>

(OUA)(Ghd) : tafaska pl, tifaskiwin <<fête religieuse ou traditionnelle>>

(MC)(Clh)(Ta) : tafaska, pl. tifaskiwin <<aid el kébir, p. ext. mouton destine au sacrifice>>

(Mrʕd) : tafaska <<fête du mouton>>

-Le schème : tafaska

taC1aC2C3a

-Notons que le terme à connue :

-Altération morphologique :

Chute de la voyelle initiale « a » tafaska = tafask : dans le dialecte (TO)

Faskat : dans le dialecte (TW et Y)

-Extension sémantique :

(OUA) : <<fête>><sup>1</sup>

### ❖ Afexsay : explosif [FXS]<sup>2</sup>

-Les mots de la même famille :

-Afexsay (ifexsayen) : explosif

-Le terme est puisé dans :

(OUA) : afexsay pl. ifexsayen, ssefxes <<faire éclater>>

-Le schème : Afexsay

aC1C2C3ay

-Notons que le terme à connue :

-Extension sémantique :

(OUA) : <<faire éclater>>

### ❖ Asfaylu : fenêtre [FYL]<sup>3</sup>

-Les mots de la même famille :

-Asfaylu (isfuyla) : fenêtre

-Le terme est puisé dans :

(k) : asfaylu pl. isfuyla<<fenêtre, cheminée>>

-Le schème : asfaylu

asC1aC2C3u

---

<sup>1</sup> HADDADOU.M.A, idem, p64

<sup>2</sup>HABIB-ALLAH.M, idem, p53

<sup>3</sup> HABIB-ALLAH.M, idem, p53

-Notons que le terme à connue :

Ce terme qui est un archaïsme réactivé avec le sens de fenêtre.

-Extension sémantique :

(K) : fenêtre

### ❖ Agdud : foule [GD]

-Les mots de la même famille :

-Agdad (agdaden) : laïque

-Amagday(imagdayen) : démocratique

-Amagdu (imugda) : démocrate

-Tagdut ( tugdutin) : démocratie

-Agdudan (igdudanen) ; amsegdud (imsegduden): républicain

-Tagduda(tigdudiwin) : république

-Segded : publier

-Le terme est puisé dans :

(K) : agdud<<groupe bourdonnant, bruyant, qui parle fort>>

(Ta) :agdud pl. igwdad<<foule d'un jour de fête, assemblée , groupe bruyant, moussem>>

(Mryd) : agdud pl. igdad ; igduden<<moussem, rassemblement>>Gdud<<s'accumuler, se rassembler>>

(Chl) : agdud pl. igdad<<foule>>

-Le schème : agdud

aC1C2uC2

-Notons que terme à connue :

Altération morphologique :

Chute de la voyelle initiale « a » : agdud = gdud : dans le dialecte (Mrʕd)

Extension sémantique :

(Mryd) : <<rassemblement>><sup>1</sup>

### ❖ Aguglu : fromage blanc [GL]

-Les mots de la même famille :

-Aguglu (igugla) : fromage blanc

-Le terme est puisé dans :

(K) : aguglu<<caillé, frais>>

(Clh) : alulu <<lait caillé>>

-Le schème : aguglu

aC1uC1C2u

-Notons que terme à connue :

Altération morphologique :

g => l                      aguglu = alulu : dans le dialecte (Chl)

Extension sémantique :

(Chl) : <<lait caillé>><sup>2</sup>

### ❖ Agul : erreur [GL]

-Les mots de la même famille :

-Agul (igulen) : erreur

-Le terme est puisé dans :

---

<sup>1</sup> HABIB-ALLAH.M, idem, p56

<sup>2</sup> HABIB-ALLAH.M, idem, p59

(MW) : agul pl, agulen <<erreur>>

(Aha) : ugal <<tromper de mot, en parlant ou en écrivant>> taguli pl. taguliwin <<fait de se tromper de mot, erreur de mot>>

**-Le schème :** agul

aC1uC2

**-Notons que le terme à connue :**

Altération morphologique :

a => u ; u => a      agul = ugal : dans le dialecte (AHA)

Extension sémantique :

(Aha): << tromper de mot>>

**❖ Sgalef : équiper ; Tagalfut : escadre [GLF]<sup>1</sup>**

**-Les mots de la même famille :**

-Sgalef : équiper

-Asgalef (isgulaf) : équipement

-Agalfu (igulfa) : bataillon ; escadron

-Tagalfut (tigulfa) : escadre

**-Le terme est puisé dans :<sup>2</sup>**

(MC) : glef <<se cacher, refuser de se monter>>

(Chl) : aglif, aglaf pl. igelfan <<assaim d'abeilles>>

(K) : sgalef pl, isgulaf <<extrême>> aglaf pl. igelfan <<essaim d'abeilles, de guepes, etc>>

(AHA): tegalfut pl. tigulaf <<troupe de personnes montés à cheval ou à méhari, se dit une troupe d'homme ou de femme en nombre quelconque, montés sur des chevaux ou des méharis>>

---

<sup>1</sup> HABIB-ALLAH.M, idem, pp59-60

<sup>2</sup> SAAD BOUZEFRAN.S, Dictionnaire Français-Anglais- Berbère, "Lexique d'informatique" l'Harmattan, Septembre 1996.



-Notons que terme à connue :

Altération morphologique :

Tagmat = tammat : dans le dialecte (OUA)

Atmaten = awmaten : dans le dialecte (Mrʕd)

Extension sémantique :

(OUA) : << fraternité >>

### ❖ **Agummu : fruit [GM]**

-Les mots de la même famille :

-Agummu (igumma) : fruit

-Le terme est puisé dans :

(Chl) : agemmu pl. igemmuten << fruit de du noyer, de l'amandier, de l'arganier, du dattier >>

-Le schème : agummu

aC1uC2u

-Notons que terme à connue :

Altération morphologique :

U => e agummu = agemmu : dans le dialecte (Chl)

Extension sémantique :

(Clh) : << fruit de du noyer >><sup>1</sup>

### ❖ **Agmuḍ : est [GMD]**

-Les mots de la même famille :

-Agmuḍ : est [orient]

- Le terme est puisé dans :

---

<sup>1</sup> HABIB-ALLAH.M, idem, p 62

(TO) : eḡmeḍ << sotire de , apparaitre>>

(Mzb) : eḡmeḍ <<s'égarer, se perdre, s'écarter>>

(MC) : aḡemmaḍ, ayemmaḍ, ajemmaḍ pl, igemmaḍen <<versant d'une colline, côté d'un ravin , rive , berge>>

(Chl) : aḡummaḍ<<rive>>

(R) : aḡemmaḍ <<côté, bord, rive>>

(Cha) (K) : ḡemmaḍ, aḡemmaḍ<<versant côté opposé, rive opposée>>

(AHA) : igmiḍ <<sortir de>> aḡmuḍ pl. igmuḍen << fait de sortir de orient>>

(Ntf) : aḡummaḍ<<rive opposée à celle sur laquelle on se trouve>>

**-Le schème :** aḡmuḍ

aC1C2uC3

**-Notons que le terme à connue :**

Alteration morphologique :

G => ḡ eḡmeḍ = eḡmeḍ : dans le dialecte (TO et Mzb)

e => a aḡemmaḍ = aḡemmaḍ : dans le dialecte (R)

a => u ; g => y => j aḡummaḍ = aḡemmaḍ = ayemmaḍ = ajemmaḍ : dans le dialecte (MC)

Extension sémantique : (TO) : apparaitre<sup>1 2</sup>

### ❖ **Agunter : fantoche [GNTR]**

**-Les mots de la même famille :**

-Agunter (iguntar) : fantoche ; pion

**-Le terme est puisé dans :**

<sup>1</sup> HADDADOU.M.A, Op-Cit , p76

<sup>2</sup>HABIB-ALLAH.M, idem, p 63

(Chl) : agunter pl.iguntren<< jetons, fruits servant de jetons aux enfants dans leurs jeux>>

-Le schème : agunter

aC1uC2C3C4

-Notons que terme à connue :

Altération morphologique :0

Extension sémantique :

(Chl) : <<fruits servants aux enfants dans leurs jeux>>

❖ **Taggara : fin ; Ar tigma : ets [GR]**

-Les mots de la même famille :

-Taggara : fin ; terminaison

-Tagrayt (tigrayin) : conclusion

-Tagwri (tugwerwin) : postérité

-Tigma [ar tigma] : etc

-Le terme est puisé dans :<sup>1</sup>

(AHA) : gerret<<trainer>>

(K) : taggara <<fin>>aneggaru pl. ineggura<<dernier, fin>>

(Ta) : ggir<<etre le dernier, rester le dernier venir en dernier, rester en dernier, suivre, reste en arrière>>

(Mryd) : ameggaru pl. imeggura <<dernier>>

(Chl) : gguru<<etre le denier>> tigma <<le derrière du corps>>

(OUA) : taggara<<dernier prov, trop tard, finalement>>

-Le schème : taggara

taC1aC2a

---

<sup>1</sup> HABIB-ALLAH.M, idem, p 66

-Notons que le terme à connue :

Altération morphologique :

Taggara => gerret => ggir => ameggaru : dans le dialecte (AHA)

Extension sémantique :

(AHA) : <<trainer>>

### ❖ Amagar : étrange [GR]

-Les mots de la même famille :

-Amagar (imagaren) : étranger

-Mmager : rencontrer

-Le terme est puisé dans :

(TO)(AHA) : amagar pl, innemmagaren<< étranger, homme d'un autre pays ; hôte, homme qui reçoit l'hospitalité>>

(K) : mmager<<rencontrer>>

-Le schème : amagar

aC1aC2aC3

-Notons que le terme à connue :

Extention sémantique :

(TO) : <<étranger>><sup>1</sup>

### ❖ Agawes : fouille [GWS]<sup>2</sup>

-Les mots de la même famille :<sup>3</sup>

-Gawes : fouiller

---

<sup>1</sup> HABIB-ALLAH.M, idem, p 67

<sup>2</sup>DALLET.J.M, Op-Cit, p490

<sup>3</sup> CHALES.F, Dictionnaire Touareg-Français 1957, p213

-Agawes (iguwas) : fouille

**-Le terme est puisé dans :**

(Chl) : ggawes pl. iguwas<<fouiller>>

**-Le schème :** agawes

aC1aC2C3

**-Notons que terme à connue :**

Altération morphologique :

Agawes = ggawes : dans le dialecte (Chl)

Extension sémantique :

(Chl) : <<fouiller>>

### ❖ **Zegzi : expliquer [GZ]**

**-Les mots de la même famille :**

-Gzu : comprendre

-Tigzi (tigziwin) : compréhension ; intelligence

-Amegzu (imegza) : intelligent

-Timegzi : intelligentsia

-Segzi : expliquer

-Asegzi (isegza) : explication

**-Le terme est puisé dans :<sup>1</sup>**

(Kb) : le terme attesté dans l'expression « ur yegzi, ur yefhim »<<il ne comprend pas fichtrement rien>>

(OUA) : aggez<<devenir>> akez<<deviner, conjecturer, répondre rapidement et avec pertinence>>

---

<sup>1</sup> HABIB-ALLAH.M, idem, pp 71-72

(Ta) : akez<<connaître, identifier>>

(Mṛyd)(Chl) : akez<<reconnaître>>

-Le schème : zegzi

C1C2i

-Notons que le terme à connue :

Altération morphologique :

G = k agez = akez : dans les dialectes (Ta , Mṛyd et Chl)

Extension sémantique :

(OUA) : <<devenir, conjecturer>>

### ❖ **Asiher : exposition [HR]**

-Les mots de la même famille :

-Siher : exposer

-Asiher (isuhar) : exposition

-Le terme est puisé dans :<sup>1</sup>

(AHA) : asihar pl. isiharen<<lieu de réunion fixé d'avance>>

-Le schème : asiher

asiC1C2

-Notons que le terme à connue :

Extension sémantique : (AHA) : <<lieu de réunion>>

### ❖ **Tajaddart : généalogie [JDR]<sup>2</sup>**

-Les mots de la même famille :

-Tajaddart (tijaddarin) : généalogie

---

<sup>1</sup> HABIB-ALLAH.M, idem, p 74

<sup>2</sup> HABIB-ALLAH.M, idem, p 76

### -Le terme est puisé dans :

(K) : ljedra pl. lejdari<<tronc d'arbre, lignée>>

(Ta) : Jjder pl. Jjdur<<racine, souche d'arbre ; tronc d'arbre>>

### -Le schème : tajaddart

taC1aC2aC3t

### -Notons que le terme à connue :

Extension sémantique :

(K) : <<tronc d'arbre>>

### ❖ Takdit : fidélité [KD]<sup>1</sup>

### -Les mots de la même famille :

-Amekdi (imekdiyen, imekda) : fidèle

-Takdit (tikditin) : fidélité

### -Le terme est puisé dans :

(OUA) : takdit pl, tikdidin mas, akdid<<petit, jeune, ne s'emploie pas pour des êtres non animés>> takdad<<petitesse, petite enfance, jeunesse>>

### -Le schème : takdit

taC1C2it

### -Notons que le terme à connue :

Altération morphologique :

I => a    t => d    takdit = takdad : dans le dialecte (OUA)

Extension sémantique :

(OUA): petit jeune ne s'emploie pas des êtres animés

---

<sup>1</sup> DELHEUR.J, dictionnaire Ouargli-Français, SELAF 1987, Paris, p05

### ❖ Takemmart : fromage [KMR]

#### -Les mots de la même famille :

-Takemmart (tikemmarin) : fromage

#### -Le terme est puisé dans :

(TO) : takmert pl. tikmurin<<méchanceté>>

(K) : ekmer<<être étroit, être pénible>> sekmer<<forcer>>

(Cha) :kemer<<être pénible, difficile à faire>>

(AHA) : takammart <<fromage de lait frais>>

(OUA)(Mzb) : takammarit pl, tikammariyin<<fromage mou>>

(Zng) :akumar <<cheval hongre>>

#### -Le schème : takemmart

taC1C2aC3t

#### -Notons que le terme à connue :<sup>1</sup>

Altération morphologique :

e => a takemmart = takammart : dans le dialecte (AHA)

Extension sémantique :

(TO) :<<méchanceté>>

### ❖ Amnekni : équilibre [KN]<sup>2</sup>

#### -Les mots de la même famille :<sup>3</sup>

-Amnekni : équilibre

#### -Le terme est puisé dans :

---

<sup>1</sup> HADDADOU.M.A, Op-Cit , pp 95-96

<sup>2</sup>HABIB-ALLAH.M, Op-Cit, p 74

<sup>3</sup>CHALES.F, dictionnaire Touareg-Français, 1957, p 127

(AHA)(TO): mnekni<<équilibre>>

(OUA) : akanni<<se couvrir, s'envelopper d'un manteau, d'une couverture>>

**-Le schème:** amnekni

amnC1C2C1i

**-Notons que terme à connue :**

Altération morphologique :

Chute de la voyelle initiale « a » amnekni = mnekni : dans le dialecte (TO)

Extension sémantique :

(TO): équilibre

### ❖ Aseksel : festivité [ KSL]<sup>1</sup>

**-Les mots de la même famille :**

-Aseksel(iseksal) : festivité

-ksel : être enlevé

**-Le terme est puisé dans :<sup>2</sup>**

(TO) : eksel<<enlever des parcelles sur le sol, être enlevé>> seksel<<faire enlever>> fm.

Takessilt, pl. tikessal<<quantité de terre qu'on enlève en une fois>>

(TW et Y) : eksel<< enlever des parcelles du sol, enlever à la pelle>> iseksal<<pelle>>

(Ghd) : eksel<<ramasser en tas, recueillir dans un récipient, retirer, oter>> aseksel<<panier de petites dimension>>

(Ntf) : ksil<<souffler>><sup>3 4</sup>

**-Le schème :** aseksel

aC1C2C1C3

---

<sup>1</sup> DELHEUR.J, Op-Cit, p

<sup>2</sup>CORTAD.J, Op-Cit ? p 147

<sup>3</sup>HADDADOU.M.A, Op-Cit , p105

<sup>4</sup>HABIB-ALLAH.M, Op-Cit, p 85

-Notons que le terme à connue :

Altération morphologique :

E => i            ksel = ksil : dans le dialecte (Ntf)

Extension sémantique :

(TO) :<<enlever>>

### ❖ Akayad : examen [KYD]

-Les mots de la même famille :

-Sekyed : examiner

-Akayad ( ikayaden) : examen

-Amakyad ( imakyaden) : examinateur<sup>1</sup>

-Le terme est puisé dans :

(AHA) : kyed<<considérer attentivement, examiner en regardant, inspectant, essayant, interrogeant, prenant renseignements>> sekyed<<faire considérer attentivement>> amakyad pl. imakyaden<< homme considère attentivement>>

-Le schème : akayad

aC1C2aC3

-Notons que terme à connue :

Extension sémantique :

(AHA) : <<considérer attentivement>>

### ❖ Ala : feuillage [L]

-Les mots de la même famille :

-Ala (alaten) : feuillage

---

<sup>1</sup> HABIB-ALLAH.M, Op-Cit, p 87

-Alala : fanes de plantes ; feuilles de légumes

-Ela (ilatten) : feuilles minuscule

**-Le terme est puisé dans :**

(TO) (AHA): ela,pl. ilatten<<feuille minuscule d'arbres divers>>

(Mzb) :alala<<fanés de plantes, feuilles de légumes>>

(Ta) :ala pl. alalen<<branche avec feuilles, feuillage rameau>>

(Ghd) :tilu<<palme, branche de palmier>>

(Mrǝd) : alattu pl. ilutta<<feuillage de certain légume tels que : carrote, navet,oignon>>

(MC) : ala pl. alaten<<branche avec feuille, rameau>> alellu pl. ilelluten<< bourgeon, fleur d'arbre>>

(R) : ala<< ramée, branchages utilisés comme nourriture pour le bétail>>

(Zng) : ajah, ajeh<<feuille, feuillage>><sup>1</sup>

**-Le schème : ala**

aC1a

**-Notons que le terme à connue :**

Altération morphologique :

Ala = ajah : dans le dialecte (Zng) ;

a => e ala = ela : dans le dialecte (TO)

Extension sémantique :

(TO) : <<feuille minuscule d'arbres divers>>

❖ **Tallit : époque, ère[L]<sup>2</sup>**

**-Les mots de la même famille :**

---

<sup>1</sup> HADDADOU.M.A, Op-Cit , p109

<sup>2</sup> HABIB-ALLAH.M, idem, p 88

-Tallit (tallyin) : époque ; ère

**-Le terme est puisé dans :**

(TO)(AHA) : tallit, pl. tilil<<nouvelle lune, mois lunaire>>

(Nef) (Ghd) (Mzb)(OUA) (K) : llal El. Talalit, Ea. tlalit<<naître, naissance>>

(MC) : talalit pl. tilila<<naissance>> ilili pl. ililiten<<<<nouveau-né>>

(Cha) : lal<<naitre, poindre>>

(R) : rar, tararit<<naissance>>

(K) : tallit pl. tallitin, tullin<<moment imprécis, un instant, quelques jours>>

(Kb)(Chl) :lal<<naitre, pondre (jour)>> slal<<faire naitre>>

**-Le schème:** tallit

taC1it

**-Notons que le terme a connue :**

Altération morphologique :

l => r = talalit =>tararit : dans le dialecte (R)

Extension sémantique :

(TO) :<< nouvelle lune>><sup>1 2</sup>

**Aselkam : exécuter [LKM]<sup>3</sup>**

**-Les mots de la même famille :**

-Lkem : suivre

-Mselkem : se suivre

-Aselkam (iselkamen) : exécutant

---

<sup>1</sup> HADDADOU.M.A, idem , pp 109-112

<sup>2</sup>HABIB-ALLAH.M, idem, p p 90-91

<sup>3</sup>BOUZEFRAN.S, Op-Cit, p 59

-Aselkam adabu : pouvoir exécutif

-Analkam (inalkamen) : conséquence

-Selkem : régir

**-Le terme est puisé dans :**

(K) : aselkam pl, iselkamen<<exécutif>>; aselkim<<ordinateur>>

(MCY): aselkem<<execution>>

(AHA): analkam pl. inalkamen<<homme qui est attaché à quelqu'un qui comme un patron>>  
lkem<<suivre>>

(Chl)(Ntf) : lkem<<atteindre, arriver>> selkem<<conduire>>

(TO) : elkem<< suivre>> selkem<< faire suivre>> analkam<< homme qui suit quelqu'un >>

(MC)(Ta) : elkem <<arriver, parvenir, rejoindre, rattraper>>

(Chl) :elkem<<arriver , etteindre>> tawelkam<<être pris>>

(Ntf) :lkem<<arriver>> selkem<<conduire>>

- **Le schème:** aselkam

asC1C2aC3

- **Notons que le terme à connue :**

Altération morphologique :

a => e aselkam = aselkem : dans le dialecte (MCY)

Extension sémantique :

(TO) : suivre

❖ **Analmad : étudiant [LMD]<sup>1</sup>**

**-Les mots de la même famille :**

-Abalmud (ibalmuden) : écolier

---

<sup>1</sup> HADDADOU.M.A, Op-Cit , p113

-Almud (ilmad) : enseignement

-Asalmad (isalmaden) : professeur

**-Le terme est puisé dans :**

(TO) (Nef) (Siw) (OUA) (Mzb) (MC) (Chl) :elmed<<apprendre, s'instruire de , étudier , comprendre>> selmed<<faire comprendre, enseigner>> aselmad<<enseignant>>

(R) (K) :analmad<<élève , étudiant>> almud, armud <<apprentissage>>

(Cha) : anelmad<<apprenti, disciple>>

**-Le schème :** analmad

anaC1C2aC3

**-Notons que le terme à connue :**

Altération morphologique :

l => r almud = armud : dans les dialectes (R et K)

Extension sémantique :

(Cha) : anelmad <<apprenti, disciple>>

### ❖ **Alemḍaḍ : gant [LMD]<sup>1</sup>**

**-Les mots de la même famille :**

-Alemḍaḍ (ilemḍaḍen) : gant

**-Le terme est puisé dans :**

(AHA) :llem<<filer>> aḍaḍ pl. iḍeḍwan<<doigt de la main>>

(K) : llem<< filer, mettre en fil>> aḍaḍ pl. iḍuḍan<<doigt>>

(Mzb)(OUA) : alem<< urlé>>ḍaḍ<<doigt>>

(Ta) : llem<<filer, tresser >> aḍaḍ<<doigt>>

---

<sup>1</sup> HABIB-ALLAH.M, Op-Cit, p 93

(Chl) : alemḍaḍ<<tubes de roseau protégeant les doigts du moissonneur>> fm. talemḍaḍt pl. ti lemḍaḍin <<gaine de peau pour tenir le file de couturier>>

(Ntf) : alemḍaḍ<<doigtier>>

**-Le schème :** alemḍaḍ

aC1C2C3a

**-Notons que le terme à connue :**

Extension sémantique :

Le terme « alemḍaḍ »est un emprunt interne du chleuh et du dialecte des Ntifa, pour les deux composantes du mot, puisque c'est un nom composé, « llem »et « aḍaḍ », elle sont Pan-berbère.

❖ **Almessaw : familial, foyer ; talmest : espèce [LMS]<sup>1</sup>**

**-Les mots de la même famille :**

-Almessaw (ilmessawen) : familial ; foyer [ménage]

-Talmest (tilmas) : espèce

**-Le terme est puisé dans :**

(OUA) : ilemsi pl. ilemsa<<coin de la maison ouarglie ou l'on garde la provision d'aux usages domestique>>

(Ta) : alemessiwen<<foyer, feu, famille>>

(Mryd) :almessi pl. almessiwen ; almessiten<<âtre, foyer>>

**-Le schème :** almessaw ; talmest

aC1C2C3aw ; taC1C2C3t

**-Notons que le terme à connue :**

Altération morphologique :

almessaw => ilemsi : dans le dialecte (OUA)

<sup>1</sup> HABIB-ALLAH.M, Op-Cit, p 94

almessi : dans le dialecte ( Mrȳd)

Extension sémantique :

(OUA) : <<coin de la maison ouarglie ou l'on garde la provision d'aux usages domestique>>

### **Tallunt : espace [LN]<sup>1</sup>**

**-Les mots de la même famille :**

-Tallunt (tallunin) : espace

**-Le terme est puisé dans :**

(Chl) : tallunt pl. tilluna<<tamis>>

(K) : tallunt pl. tallumin<<crible ancien fait d'une peau tendue autour d'un cadre du bois et percée de petits trous>>

(Cha) : tallunt pl. tallumin<<tamis, crible>>

(TO)(AHA) : tallunt<<avoir de>>

(Ghd) : allun pl. allunen<<trou, cavité, trou dans un mur>> ant le fm. Tallunt pl. tallunin<<tamis de peau percée de trous fins>>

(Mzb) : ullun<<ouverture dans un mur soit en forme de niche, soit perçant le mur ; meurtrière, soupirail>> fm. Tallunt<<diminutif du précédent>>

(OUA) : allun pl. illunan<<casier à volaille, niche à chien, sous un escalier, en forme de volière de cage grossière en planches, en palmes, niche>>

(Mrȳd) : tallunt pl. tallunin<<plateforme>>

(Ntf) : Tallunt pl. tillunin<<crible, tamis>><sup>2</sup>

**-Le schème : tallunt**

taC1uC2t

**-Notons que le terme à connue :**

---

<sup>1</sup> HADDADOU.M.A, Op-Cit, p113

<sup>2</sup> CORTAD.J.M, Op-Cit 170

Altération morphologique :

N => m tallunt = tallumt : dans le dialecte (Cha)

Extension sémantique :

(TO) : <<avoir de>>

### ❖ **Talya : forme [Lʃ]**

**-Les mots de la même famille :**

-Aley : être formé

-Siley: former ; améliorer

-Asiley : amélioration

-Ttwaley : se former

-Alyaw (ilyawen) : formel

**-Le terme est puisé dans :**

(AHA) :talya pl. talyiwin, aley<<être bon, former>> siley<<rendre bon, former>>

**-Le schème : talya**

taC1C2a

**-Notons que le terme à connue :**

Extension sémantique :

(AHA) :<< être bon>>. <sup>1</sup>

### ❖ **Alaymu : exercice [LXM]**

**-Les mots de la même famille :**

-Sluymu : entainer

-Aluymu (iluyma) : entraînement

---

<sup>1</sup> HABIB-ALLAH.M, Op-Cit, ppp 94- 95- 96

-Aslaymay (islaymayen) : entraîneur

-Lyem : s'exercer

**-Le terme est puisé dans :**

(AHA) : luymet<<être rompu à une chose, avoir une grande habitude et une grande pratique d'une chose>> alaymu pl. ileymuten<<fait d'être rompu>>

**-Le schème :** alaymu

aC1aC2C3u

**-Notons que le terme à connue :**

Extension sémantique :

(AHA) :<< être rompu à une chose>>

### ❖ **Amed : exploiter [MD]/[MDW]**

**-Les mots de la même famille :**

-Ummid (ummiden) : entier

-Amed : exploiter

**-Le terme est puisé dans :**

(TO) (AHA)(Ghd) (Nef) : emdu<< finir, achever>>

(OUA) (Mzb): emda<<être complet, entier, fini>>

(K) : med<<parvenir à un certain développement, grandir>> smed<<donner, faire assez>>

(Cha)(Chl) : mdu <<être usé>> smed <<achever son temps, finir>>

(Zng) : med << être fini, finir>> eccemd <<terminer>>yumdan<<vieilli, gâter >>

**-Le schème :** amed

aC1C2

**-Notons que le terme à connue :**

Altération morphologique :

A => u      mda = mdu : dans les dialectes (TO ; Ghd ; Nef ; Cha ; Chl)

Med : dans les dialectes (K et Zng)

Extension sémantique :

(TO) : finir

**Amedya : exemple [MDY]<sup>1 2 3</sup>**

**-Les mots de la même famille :**

-Amedya (imediyaten) : exemple

**-Le terme est puisé dans :**

(K) : amedya pl. imedyaten, amegda<<cancans, racontars>> fm. Timedyatin<<rapporteuse>>

**-Le schème:** amedya

aC1C2C3a

**-Notons que le terme à connue :**

Altération morphologique :

D => g    y => d    amedya = amegda

Extension sémantique:

(K): <<cancas, racontars>>

**❖ Tamhazt : évolution [MHZ]<sup>4</sup>**

**-Les mots de la même famille :**

-Mhez : évoluer

-Anemhaz (inemhazen) : évolué

-Tamhazt (timhazin) : évolution

**-Le terme est puisé dans :**

(AHA) : ahez<<être proche de , être prêt de>>

(K) : huzz, ahuzzu<<secouer, agiter, bercer>>

---

<sup>1</sup> HADDADOU.M.A, Op-Cit, p124

<sup>2</sup> HABIB-ALLAH.M, Op-Cit, p 100

<sup>3</sup> HABIB-ALLAH.M, Op-Cit, pp 100 - 101

<sup>4</sup> HABIB-ALLAH.M, Op-Cit, p 103

(Mzb) : hezz<<secouer, branler, trembler>>

(OUA) : huzz<<être secoué, ébranlé, agité>>

(Ta) : hezza<<soulever, hausser, hisser, redresser>> tahezza<<être levé, relevé, soulever, être hissé>>

**-Le schème : tamhazt**

taC1C2aC3t

**-Notons que terme à connue :**

Altération morphologique :

Tamhazt => ahez : dans le dialecte (AHA) => huzz : dans le dialecte (OUA) => hezza : dans le dialecte (Ta)

Extension sémantique :

(AHA) <<être proche de>>

❖ **Imal : futur [ML]<sup>1</sup>**

**-Les mots de la même famille :**

-Imal : futur

-Amulli (imulliyen) : anniversaire

**-Le terme est puisé dans :<sup>2</sup>**

(TO) : emel<<être (lieu), être là>> emil pl. imilen<<fait d'être dans un lieu>> imalen<<qui vient prochain>>

(K) : simmal<<de plus en plus, plus...plus>>mel, tamuli<<arriver à, échoir>>

(Ghd) : millet<<être, devenir>>

(Nef) : imal<<futur, avenir>>

(OUA)(Chl)(R) : imal<<prochain, prochaine fois>> al imal<<à l'année prochaine>>

---

<sup>1</sup> HADDADOU.M.A, Op-Cit, p127

<sup>2</sup> HABIB-ALLAH.M, Op-Cit, p 105

(Mzb)(MC)(Ta)(Mryd): imal<<l'an prochain>>

(Zng) : ummal<<prévenir>>

(Ntf) : imal<<l'an prochain>> amulli<<grandes réunions à la fois, foires et pèlerinages, qui se font au printemps et l'automne>>

**-Le schème :** Imal

iC1aC2

**-Notons que le terme à connue :**

Altération morphologique :

I => e    a => e    imal = emel : dans le dialecte (TO)

Extension sémantique :

(TO): <<fait d'être dans un lieu>>

❖ **Amali : étalon** [ML]<sup>1</sup>

**-Les mots de la même famille :**

-Amali (imaliyen) : étalon

-Amalay (imalayen) : masculin

**-Le terme est puisé dans :**

(AHA) : amali pl. imulay<<animal male entier>>

(Ghd): amali<<chameau étalon>>

**-Le schème:** amali

aC1aC2i

**-Notons que le terme à connue :**

---

<sup>1</sup> HABIB-ALLAH.M, idem, p 104

Extension sémantique :

(AHA) : <<animal male entier>>

### ❖ **Tamunt : évident** [MN]

-**Les mots de la même famille :**

-Mmun : être évident

-Tamunt (timunin) : évidence

-**Le terme est puisé dans :**

(AHA) : uman <<paraître [être apparent, se manifester]

-**Le schème :** Tamunt

taC1uC2t

-**Notons que le terme à connue :<sup>1</sup>**

Altération morphologique :

Tamunt = uman : dans le dialecte (AHA)

Extension sémantique :

(AHA) : paraître

### ❖ **Tumast : essence** [MS]

-**Les mots de la même famille :**

-Umas (umasen) : essentiel

-Tumast (tumasin) : essence

-**Le terme est puisé dans :**

(TO) : umas fm, tumast pl, tumasin ms, imasen <<fait d'être essence de l'être>>

(MC) (R) : mes, amas <<être originaire de>>

---

<sup>1</sup> HABIB-ALLAH.M, idem, p 107

(Zng) : amucc<<être exister>>

(AHA) : umas <<être exprimant l'idée d'état de condition>> tumast pl. tumasin<<fait d'être>> ammas pl. ammasen<<intérieur>>

(Ghd) : ammas<<milieu, centre>>

(K) : ammas ol. Ammasen<<les hanches et le bas du dos>>

(Mzb) (OUA) : ammas<<milieu, centre, intérieur>>

(Mrȳd)(Ntf) : ammas<<milieu>>

**-Le schème : Tumast**

tuC1aC2t

**-Notons que le terme à connue :**

Altération morphologique :

S => cc umas = amucc : dans le dialecte (Zng)

Tumqast = ammas : dans les dialectes (K ; Mzb ; OUA ; Mrȳd ; Ntf)

Extension sémantique :

(Zng) : être exister

❖ **Amatu : général** [MT]<sup>1 2 3</sup>

**-Les mots de la même famille :**

-Amata (imatayen) : généralité

-Amatu (imuta) : général

-Umata : en général

**-Le terme est puisé dans :**

---

<sup>1</sup> HADDADOU.M.A, Op-Cit, p132

<sup>2</sup> HABIB-ALLAH.M, idem, p 113

<sup>3</sup> HABIB-ALLAH.M, idem, p 115

(Ta) : amata<<la plupart, certains, quelques-uns>> s umata<<surtout, en particulier, la plupart du temps>>

(Mryd) : amata pl. imataten <<la majorité, la plupart>>

**-Le schème :** amatu

aC1aC2u

**-Notons que le terme à connue :**

Altération morphologique :

a => u      amatu = amata : dans les dialecte (Ta et Mrŷd)

Extension sémantique :

(Ta) : la plupart, certains, quelques-uns

### ❖ **Tanemzagt : expédition [MZG]**<sup>1</sup>

**-Les mots de la même famille :**

-Tanemzagt (tinemzagin) : expédition [guerre]

L'origine dialectale de ce néologisme n'a pas été identifiée.

**-Le schème :** tanemzagt

tanC1C2aC3t

### ❖ **Amzil : forgeron [MZL]**<sup>2</sup>

**-Les mots de la même famille :**

-Amzil (imzilen) : forgeron

**-Le terme est puisé dans :**

(TO) : amhelel, pl. imhulal<<nerf du cou ou de dos>>

(TW et Y) : tamazzalut, pl. timezzulal<<nerf>>

---

<sup>1</sup> HABIB-ALLAH.M, idem, p 117

<sup>2</sup> HABIB-ALLAH.M, idem, p 118

(Ghd) : amezzilel, pl. mezzilan<<tendon>>

(OUA) : uzzal<< fer morceau de fer, barre de fer>>

(Mzb) : amzil, pl. imzal<<tendon, élastique, morceau de fer>>

(K) : uzzal pl. uzzlan<<fer>>

(Ta)(Mryd)(Ntf): amzil pl. imzilen<<forgeron, maréchal-ferrant>>

**-Le schème : amzil**

aC1iC2

**-Notons que le terme à connue :**

Altération morphologique :

Z => h amzel = amhelel : dans le dialecte (TO)

Amzil = uzzal : dans le dialecte (OUA et K)

Extension sémantique :

(TO) : <<nerf du cou ou de dos>>

❖ **Asanen : escalier [N]<sup>1</sup>**

**-Les mots de la même famille :**

**-Asanen (isunan) : escalier**

**-Eni : monter**

**-Sney : faire monter ; tisser**

**-Le terme est puisé dans :**

(AHA) : eni<<monter>>

(Ghd) : eni<<monter une bête>>

(Mzb) : tisunan<<escalier>>

---

<sup>1</sup> HABIB-ALLAH.M, idem, p 121

(OUA) : sney<<faire monter, tisser, embarquer>>

(Mrȳd) : ny, tanuyi, tanuci<<monter>>

(Chl): sni, asnay<<monter>>

**-Le schème : asanen**

asaC1C1

**-Notons que le terme à connue :**

Altération morphologique :

Asanen => eni : dans le dialecte (Ghd) => sney : dans le dialecte (OUA)=> ny => sni : dans le dialecte (Mrȳd)

Extension sémantique :

(AHA) :<< monter>>

### ❖ **Nnen : épeler[N]<sup>1</sup>**

**-Les mots de la même famille :**

-Nnen : épeler

-En ; ini : dire

**-Le terme est puisé dans :**

(TO) : enn <<dire>>

(Ghd) (Skn) : en<<dire>>

(OUA) (Mzb) (MC) (Chl) (R)(Chl) (K) (Cha) : ini pl. imennan<<dire>>

(Zng) : inna<<dire>>

(AHA) : nnen<<épeler>>

(Ta) : ini<<dire , prononcer, raconter, conter, appeler, nommer>>

**-Le schème : nnen**

---

<sup>1</sup> HABIB-ALLAH.M, idem, p 121

C1

-Notons que le terme a connue :

●Altération morphologique :

e => i            enn => inna : dans le dialecte (Zng)

ini = en : dans les dialectes ( Ghd ; Skn)

●Extension sémantique :

(Zng) : <<dire>>

❖ **Asenber : galant [NBR]**

-Les mots de la même famille :

-Asenbar (isenbaren) : courtisan ; galant

-Tasenbert (tisenbar) : cour

-Le terme est puisé dans :<sup>1</sup>

(AHA) : senber<<faire arriver de nuit, fig ,faire de conversation galante de nuit à une femme>>

-Le schème : asenber

asC1C2C3

-Notons que le terme à connue :

Extension sémantique :

(AHA) :<< faire arriver de nuit>>

❖ **Tanfalit : formule ; expression [NFL]**

-Les mots de la même famille :

-Nfali : être exprimé

---

<sup>1</sup> HABIB-ALLAH.M, idem, p 122

-Senfali : exprimer

-Tanfalit (tinfaliyin) : devise ; expression ; formule

**-Le terme est puisé dans :**

(AHA) : tanfalit<<parole ou écrit, acte objet ; magiques ayant pour but de faire retrouver un animal ou un objet égaré>>

**-Le schème :** tanfalit

taC1C2aC3it

**-Notons que le terme à connue :**

Extension sémantique :

(AHA) : parole ou écrit acte , objet

### ❖ **Tanfust : exploit [NFS]** <sup>1</sup>

**-Les mots de la même famille :**

-Tanfust (tinfusin) : exploit

-Tunfist : histoire

**-Le terme est puisé dans :**

(Tw et Y) : tanfust, pl. tyenfas<<histoire, légende, récit> Senefs<<raconter des histoires, faire des récits>>

(AHA) : tanfust, pl. tinfusin<<belle action>>

(OUA)(Mzb): tanfust, pl. tinfusin<<conte, l légende, fable, histor, récit imaginaire>>

(Tim) : tunfist pl. tunfisin<<histoire, conte

(R): tanfust, pl. tinfusin<<conte, histoire>>

(Cha) : tanfust, pl. tinfas, tanfusin<<histoire>>

---

<sup>1</sup> HABIB-ALLAH.M, idem, p 126

-Le schème: tanfust

TaC1C2uC3t

-Notons que le terme à connue :

Altération morphologique :

A = u ; u => i     Tanfust = tunfist dans le dialecte (Tim)

Extension sémantique :

(AHA) : <<belle action>>

### ❖ Annag : étage [NG]

-Les mots de la même famille :

-Annag (annagen) : étage

-Nnig : au-dessus de

-Le terme est puisé dans :

(AHA) : enneg<<au-dessus en amont>>

(K) : nnig<<au-dessus de>>

(Ghd) : inneğ<<terrasse au niveau du sol de la cuisine, le haut>>

(Mzb) : nneğ <<sur, au-dessus, en haut de>>

(OUA) : nneg<<au-dessus, sur, auprès de>>

(Ta) : nnig<<au-dessus de, dessus, en haut>>

(Mryd) : anngen<< point de non-retour>><sup>1</sup>

-Le schème : annag

aC1aC2

-Notons que terme à connue :

---

<sup>1</sup> HABIB-ALLAH.M, idem, p 127

Altération morphologique :

G => ğ nneg = nneğ : dans le dialecte (Mzb)

Nneg = nnig : dans le dialecte (Ta)

Extension sémantique :

(AHA) : <<au-dessus en amont>>

### ❖ Ngef : escorter : [NGF]

-Les mots de la même famille :

-Ngef : escorter.

-Tangift (tingifin) : escorte.

-Imneggef (imneggfen) : homme d'escorte.

- Le terme est puisé dans :

(Chl) (K) : ngef <<accompagner la mariée, la plaisanter >> pl, imnegfen<<gens qui accompagnent la mariée au domicile>>

(TO) : enğef << être pelé>>

(Siw) (Nef) (Snd) : enğef<<se marier>>

(Ghd) : enğef<<coïter>>

-Le schème : ngef

C1C2C3

-Notons que le terme à connue :<sup>1</sup>

Altération morphologique :

G => ğ ngef = nğef : dans les dialectes (Siw ; Nef ; Snd ; Ghd)

Extension sémantique :

(Chl) : accompagner la mariée

---

<sup>1</sup> HADDADOU.M.A, Op-Cit, p142

### ❖ **Angul : gâteau [NGL]**

#### -Les mots de la même famille :

-Angul (angulen) : gâteau.

-Egil : farine.

-Tangult (tingal) : la galette.

#### -Le terme est puisé dans :

(MC) : fm. Tangult pl. tingulin<<galette avec levain>>

(Clh) : angul, pl. ingal fm. tangult<<galette de blé, d'orge, de maïs ou de mil>>

(R) : angul, pl. ingal, fm. Tangult, pl. tingal<<galette, petit pain>>

(K) : tangult, pl. tingal<<galette à fond brûlé>>

(Cha) : tanunt, pl. tunan<<galette>>

(AHA) : egil pl. igilen<<farine>>

#### - Le schème : angul

aC1C2uC3

#### -Notons que le terme à connue :

Altération morphologique :

Angul = tanunt : dans lez dialecte (Cha)

Extension sémantique :

(Clh) : galette de blé<sup>1</sup>

### ❖ **Tanaka : équitation [NK]<sup>2 3</sup>**

#### -Les mots de la même famille :

---

<sup>1</sup> HADDADOU.M.A, idem, p142

<sup>2</sup> HABIB-ALLAH.M, Op-Cit, p 128

<sup>3</sup> HABIB-ALLAH.M, idem, p 129

-Tanaka : équitation.

**-Le terme est puisé dans :**

(Ta) : tanaka pl. tinikiwin<<action de monter, d'enfourcher, equitation>>

(Ntf) : tanaka<<equitation>>

**-Le schème :** tanaka

taC1aC2a

**-Notons que le terme à connue :**

Extension sémantique :

(Ta) :action de monter

### ❖ Unnim : familier [NM]

**-Les mots de la même famille :**

-Unnim (unnimen) : familier.

-Ennem : être habitué.

-Nnam : prendre.

**-Le terme est puisé dans :<sup>1</sup>**

(TO) : enem, fm. Tanennamt, pl. tinennamin<<s'habituer, s'attaché à>>

(Tw et Y) : tannamt, tannamen<< femelle qui a l'habitude de se laisser téter par un autre petit que le sien>>

(Nef) :enum, snam<<s'habituer à, être habituer>>

(TA) (OUA) (Mzb)(MC): nnam<<être habituer à>> ssnam, ssnam<<habituer, accoutumer, apprivoiser>>

(K) : snum, tanumi<<habitude>>

(Cha) : tnamit, tanumit<<habitude, accoutumance>>

---

<sup>1</sup> HADDADOU.M.A, Op-Cit, p145

(Zng) : enem<<avoir perdu son petit et en adopter un autre(femelle), accepter un autre petit>>

(Aha) : enem « être habituer, être accautumé »

**-Le schème :** unnim

uC1iC2

**-Notons que le terme à connue :<sup>1</sup>**

Altération morphologique :

U => e    i => e    I => u    unnim = enem ; enum : dans les dialectes (Nef ;Zng )

Extension sémantique:

(TO): <<s'habituer>>

### ❖ **Tanqist : fable [NQS]**

**-Les mots de la même famille :**

-Tanqqist (tinqisin ; tineqas) : fable.

**-Le terme est puisé dans :**

(OUA) : anqas<<ciseler, graver, sculpter, être ciselé >>

(AHA) : taneqqist pl. tineqqas<<historiette, conte, tout ce qui est historiette, fable, apologue, parabole, anecdote, récit vrai ou faux d'aventure ou d'évènement>>

**-Le schème :** tanqist

taC1C2iC3t

**-Notons que le terme à connue :**

Altération morphologique :

Tanqist = anqas : dans le dialecte (OUA)

Extension sémantique :

---

<sup>1</sup> HABIB-ALLAH.M, idem, p 130

(OUA) : graver

### ❖ **Sniref : favoriser [NRF]<sup>1</sup>**

**-Les mots de la meme famille :**

-Sniref : favoriser.

-Anaraf (inarafen) : favorable.

**-Le terme est puisé dans :**

(AHA) : anaraf pl. inarafen <<favorable>> fm. tinuraf<<inégalité de traitement désavantageux dont une personne est victime>>

**-Le schème : sniref**

sC1iC2C3

**-Notons que le terme à connue :**

Extension sémantique :

(AHA) : << favorable>>

### ❖ **Unti: féminine [NT]<sup>2</sup>**

**-Les mots de la même famille :**

-Unti (untiyen) : féminin

-Tunti (tuntawin) : être de sexe féminin

**-Le terme est puisé dans :<sup>3 4</sup>**

(TO) : ms. Fm. enta<<lui, elle>>

(Ghd) : tenet<<avoir des envies(femme enceinte), avoir des dégouts, des nausées(femme enceinte)>> atinet<<envie de femme enceinte>>

(OUA) : init, tinitin<<avoir des envies de femme enceinte>>

---

<sup>1</sup> HABIB-ALLAH.M, idem, p 131

<sup>2</sup> HABIB-ALLAH.M, idem, p 133

<sup>3</sup> HABIB-ALLAH.M, idem, p 134

<sup>4</sup> HADDADOU.M.A, Op-Cit, p149

(Mzb) : enta<<femelle>>

(MC) : init<<avoir des envies, faire des caprices(femme enceinte)>>

(AHA) : tunti pl. tuntawin<<être de sexe f féminin>>

(K) : nnta<<de sexe féminin, femelle des humains et des animaux<sup>1</sup>

**-Le schème : unti**

uC1C2i

**-Notons que le terme à connue :**

Altération morphologique :

U => e ; i => a unti = enta : dans le dialecte (Mzb)

Unti = tunti : dans le dialecte (AHA)

Extension sémantique :

(TO)(AHA): <<lui, elle, être de sexe féminin>>

### ❖ **Tanawt : flotte [NW]<sup>2</sup>**

**-Les mots de la même famille :**

-Tanawt(tinawin) : flotte.

-Nnew : traverser.

**-Le terme est puisé dans :<sup>3</sup>**

(Ta) : nnew<<traverser>>

(Chl)(Ntf) : tanawt pl. tinawin<<bateau à voiles>>

(TO) : tinawt, pl. tinawin<<fait de dire, propos, discours, parole dites, propos tenus dans l'intention de nuire>>

(Ghd)(Skn): en <<dire>>

---

<sup>1</sup> CHALES.F, Op-Cit, p 212

<sup>2</sup> HADDADOU.M.A, idem, p150

<sup>3</sup> HABIB-ALLAH.M, idem, p 136

(OUA): ini<<dir, demander, penser, nommer>>

(Mzb) (Zng): ini<<dire>>

(MC): ini<<dire, prononcer, raconter, appeler, nommer, questionner>>

(R) : amennan pl. imennanen<<diseur, parleur>>

(K) : ini<<prononcer, demander, poser une question>>

(Cha) : ini<<dire, demander, réclamer>>

**-Le schème :** tanawt

taC1aC2t

**-Notons que le terme à connue :**

Altération morphologique :

Disparitions de la lettre « w » : tanawt = ini

a => i     tanawt = tinawt : dans le dialecte (TO)

Extension sémantique:

(TO): parole dite

### ❖ Amaylal : éternel [YL]<sup>1</sup>

**-Les mots de la même famille :**

-ỵlel : être permanent.

-Taylalt (tiylalin) : permanence.

-Aylul (iylal) : éternité.

---

<sup>1</sup> HABIB-ALLAH.M, idem, pp 147-148

Amaylal (imaylalen) : éternel.

**-Le terme est puisé dans :**

(AHA) : yelel <<être perpétuel le sujet étant dieu, une personne, un animal, une chose>>

(Ta) : ayul <<recommencer, refaire, refaire quelque chose de nouveau>>

**-Le schème : amaɣlal**

amaC1C2aC2

**-Notons que le terme à connue :**

Altération morphologique :

Amaylal => yelel => ayul : dans les dialectes(AHA et Ta)

Extension sémantique :

(AHA) : être perpétuel le sujet étant dieu, une personne, un animal, une chose

### ❖ **Ayalli : éspion [YL]**

**-Les mots de la même famille :**

-Ayalli (iyulla) : éspion.

**-Le terme est puisé dans :**

(AHA) : amaylay pl. imaylayen <<homme qui parcourt, homme qui cherche dans, homme qui examine, homme qui va voir de temps en temps, homme qui est assidu auprès de « éspion » homme qui se mêle aux ennemis pour les épier>>

(Ta) : ylu << épier pour voler du bétail>>

**-Le schème : ayalli**

aC1aC2i

**-Notons que le terme à connue :<sup>1</sup>**

Altération morphologique :

L => y      amaylal = amaylay = ylu : dans le dialecte (Ta)

---

<sup>1</sup> HABIB-ALLAH.M, idem, p 146

Extension sémantique :

(AHA): <<homme qui examine>>

### ❖ **Taylamt: équipe [YLM]**<sup>1</sup>

-Le terme est puisé dans :

(AHA) : aylam pl. iylamen <<chameau de selle>> fm. Taylamt <<troupe de chameaux des combattants accroupie en arrière du combat, caravane>>

-Le schème : taylamt

taC1C2aC3t

-Notons que le terme à connue :

Extension sémantique :

(AHA) : <<chameau de selle>>

### ❖ **Tayasalt : faction [YSL]**

-Les mots de la même famille :

-**Tayasalt (tiyasalin) : faction [parti]**

-L'origine dialectale de ce néologisme n'a pas été identifier.

-Le schème : tayasalt

taC1aC2aC3t

### ❖ **Aysur : établissement [YSR]**<sup>2</sup>

-Les mots de la même famille :

-Yser : établir.

-Aysur (iysuren) : établissement.

-Taysert (tiysar) : station.

---

<sup>1</sup> HABIB-ALLAH.M, idem, p 148

<sup>2</sup> HABIB-ALLAH.M, idem, p 155

-Le terme est puisé dans :<sup>1</sup>

(AHA) : aysur pl. iyşuren <<itablissement>> yşer <<être déposé à terre à un endroit>>

-Le schème : aysur

aC1C2uC3

-Notons que le terme à connue :

Extension sémantique :

(AHA) : être déposé à terre à un endroit

❖ **Tirmit : épreuve; tarmit : expérience; Anaram : explorateur[RM]**

-Les mots de la même famille :

-Aram (aramen) : gout.

-Snirem : explorer.

-Anaram (inaramen) : explorateur.

-Tarmit (tirmatin ; tirmiyin) : expérience.

-Tirmit (titrmitin ; tirmiyin) : épreuve

-Le terme est puisé dans :<sup>2</sup>

(AHA)(TO)(Ntf) : arem <<faire éprouver, essayer, reconnaître, goûter>>

(Ta) : arem <<goûter, déguster>> aram <<action de goûter>>

(Mryd) : arem <<tester, goûter, essayer>> anaram pl. inaramen <<testeur, explorateur>>

(MC) : pl. tiremt tiram <<moment du repas>>

(Chl) : arem <<essayer>>

(Cha) : Ssirem, asirem <<fait d'espérer>><sup>3</sup>

---

<sup>1</sup> HABIB-ALLAH.M, idem, p 156

<sup>2</sup> HADDADOU0M.A, Op-Cit, p177

<sup>3</sup> HABIB-ALLAH.M, idem, p 164-165



### -Les mots de la même famille :

-Ssef : extraire.

-Tussfa (tussfiwin) : extraction.

### -Le terme est puisé dans :

(TO) (AHA): estef<<extraire, être extrait>> sestef<<faire extraire>>

(Mzb) : ssif<<tamiser, passe, filtrer, vanner>> ssestef<<faire extraire, arracher>>

(OUA) : ssif << tamiser, bluter fin>>

(Ta) : ssef<<tirer, retirer quelque chose qui était enfoncée dans une autre>>

(Mrǝd) (Chl):ssif, isiffi, asifef<<tamiser>>

(Zng) : essef<< arracher, déraciner, extirper>>

-Le schème : ssef

C1C2

### -Notons que le terme à connue :

Altération morphologique :

Changement radicale => esef = estef : dans le dialecte (TO)

Extension sémantique :

(Zng) : <<arracher, déraciner, extirper>>

### ❖ Asifed : exportation [SFD]<sup>2</sup>

### -Les mots de la même famille :

-Asifed (isefdan) : exportation.

### - Le terme est puisé dans :

(Tw et Y): asfed pl, isfedan<< foret, perçoir>>

---

<sup>1</sup> HABIB-ALLAH.M, idem, p 177

<sup>2</sup> HADDADOU.M.A, Op-Cit, p188

(MC): asfeḍ , pl, isefḍawen<<tison , brandon , torche>>

(Cha) : asfeḍ pl, isefḍan<<tison allumé , braise allumée>>

-Le schème : asifeḍ

aC1iC2C3

-Notons que le terme à connue :

Altération morphologique :

Chute de la voyelle « i » : asifeḍ = asfeḍ : dans le dialecte (TW et Y ; MC)

Extension sémantique :

(Cha) : tison allumé

### ❖ Slid : excepté [SLD]

-Les mots de la même famille :

-Sled ; slid : exepster.

-Le terme est puisé dans :

(AHA) : selid<<exepster>>

-Le schème : slid

C1C2iC3

-Notons que le terme à connue :

Extension sémantique :

(AHA) :<< exepster>>

### ❖ Asemndan : géniale [SMD]<sup>1</sup>

-Les mots de la même famille :

-Asemndan (isemndanen) : géniale.

---

<sup>1</sup> HABIB-ALLAH.M, Op-Cit, p 182

-Tasemda (tisemdiwin) : génie.

**-Le terme est puisé dans :**

(AHA) : mdu<<finir, achever>> semdu<<faire finir>> muddu<<finir habituellement>>

(K) : smed<<compléter>>

(Ghd): mdu<<achever, compléter>>

(Mzb): mda<<complet ,compléter>>

(OUA) : mda<<être complet, accomplir, entier, accompli, fini, parfait, en toute sa forme, accomplir>>

(Chl) : smed<<achever temps>>

**-Le schème : asemndan**

aC1C2C3an

**-Notons que le terme à connue :**

Altération morphologique :

Asemndan => smed : dans le dialecte (K) => mdu : dans les dialectes (Ghd et AHA)

=> mda : dans le dialecte (Mzb et OUA)

Extension sémantique :

(Clh) : achever temps

❖ **Asaru : film [SR]<sup>1</sup>**

**-Les mots de la même famille :**

-Asaru (isura) : film.

**-Le terme est puisé dans :**

(AHA) : asaru<<chapitre de coran>>

---

<sup>1</sup> HABIB-ALLAH.M, idem, p 185

(K): asaru pl. isura<<cordon tressé, tresse ronde formée de quatre, six ou huit fils de laine tressés sur la quenouille...>>

(Mryd)(Ntf) : asaru pl. isaruten<<rigole>>

**-Le schème :** asaru

aC1aC2u

**-Notons que le terme à connue :**

Extension sémantique :

(AHA) : chapitre de coran

### ❖ **Tasureft : exception[SRF]**

**-Les mots de la même famille :**

-Tasureft : exception.

-Asaruf : pardon.

**-Le terme est puisé dans :**

(TO) : suref : <<enjamber, laisser de coté (une personne, un animal, une chose, un principe)>>  
sasaf<<plante non persistante>>

(MC)(Chl) : tasaf pl. tasafin<<gros chêne verte à Galland comestible>>

(K) : tasureft pl, tisuraf <<diroutement>>

(MCY): asutref<<pardon>>

(OUA): tasureft, yessuraf<<enjamber, passer par-dessus sauter en écartant les jambes>>

**-Le schème :** tasureft

taC1uC2C3t

**-Notons que le terme à connue :<sup>1</sup>**

Altération morphologique :

---

<sup>1</sup> HADDADOU.M.A, Op-Cit, p199

Chute de la voyelle initiale « a » : asuref = suref => sasaf : dans le dialecte (TO)

Extention sémantique :

(TO) : laisser de côté une personne, un animale, une chose, un principe

### ❖ amestul : gendarme [STL]<sup>1</sup>

-Les mots de la même famille :

-Amestul (imestal) : gendarme.

-Tamsetla ( timestliwin) : gendarmerie.

-Le terme est puisé dans :

(AHA) : msetle<<s'aider réciproquement l'un l'autre>>

(K): all<<aider>>

(Ghd) : ulel, ullal<<aider à soulever un fardeau, soulager>>

(OUA) : wala <<eatre favorable, propice, aider, favoriser, avoir charge>>

(Ta) : tallalt<<support>>

-Le schème : amestul

amC1C2uC3

-Notons que le terme à connue :

Altération morphologique :

Amestul = all : dans le dialecte (K) = ulel ; ullal : dans le dialecte (Ghd) = wala : dans le dialecte (OUA) = tallalt : dans le dialecte(Ta)

Extension sémantique :

(AHA) : s'aider réciproquement l'un l'autre>>

### ❖ Asway : factitif [SWY]<sup>2</sup>

<sup>1</sup> HABIB-ALLAH.M, idem, p 189

<sup>2</sup> HABIB-ALLAH.M, Op-Cit, p 191

**-Les mots de la même famille :**

-Assway (isswayen) : factitif.

**-Le terme est puisé dans :**

(AHA) : isuhay, isway<<ambiance, chants>>

**-Le schème:** asway

aC1C2aC3

**-Notons que le terme à connue :**

Altération morphologique :

W => h asway = isuhay : dans le dialecte (AHA)

Extension sémantique :

Ce néologisme est un nom composé de « s »+ « ay » : amyay, attway.

**❖ Attag : fauteuil [TG]<sup>1</sup>**

**-Les mots de la même famille :**

-Attag (attagen) : fauteuil.

-Ateg : appuyer.

**-Le terme est puisé dans :**

(AHA) : steg<<mettre comme coussinet pour relever un endroit>>tastek pl. tistag<<objet servant de coussinet pour en relever un endroit>>

(Ta) : ateg<<appuyer, adosser, s'accoter, soutenir, supporter, se mettre un coussin sous la tête, sous le coude>> fm. Tattagt pl. tattagin<<coussin, oreiller>>

(Mr/d) : ateg<<caler, soutenir>>pl. attagen<<oreiller>>

**-Le schème : attag**

aC1aC2

---

<sup>1</sup> HABIB-ALLAH.M, Op-Cit, p 193

### -Notons que le terme à connue :

Altération morphologique :

Attag => ateg : dans les dialectes (Ta et MrYd)

Extension sémantique :

(AHA) : mettre comme coussinet pour relever un endroit

### ❖ **Aterras : fantassin [TRS]<sup>1</sup>**

#### -Les mots de la même famille :

-Aterras (iterrasen) : fantassin.

#### -Le terme est puisé dans :

(AHA) : atweres pl. itwirsen <<d'être descendu>>

(K) : aterras pl. iterrasen << piéton, homme, invidu >>

(Mzb) : aterras pl. iterrasen <<piéton>>

(OUA) : aterras <<piéton, etre humain, brave, capable>>

(Ta)(Chl) : aterras <<fantassin>>

#### -Le schème : aterras

aC1C2aC3

### -Notons que le terme à connue :

Altération morphologique :

aterras => atwerres : dans le dialecte (AHA)

Extension sémantique :

(AHA) : <<d'être descendu>>

### ❖ **Tawlellut : faisceaux [WL] / [WLY]<sup>1</sup>**

---

<sup>1</sup> HABIB-ALLAH.M, Op-Cit, p 195

**-Les mots de la même famille :**

-Awlellu (iwlella) : cylindre.

-Tawelellut (tiwlella) : faisceaux.

**-Le terme est puisé dans :**

(TO) : awel<< tourner>> tiwilawin<<tournoure (manière d'être tourner phisiquement(se dit des femmes)>> weley<<faire retour au propriétaire après lui avoir été pris>>

(Nef) : ulelli<<araignée>>

(Mzb) : awlelli pl. iwlellyen<<côté, direction>>

**-Le schème : tawlellut**

taC1C2ut

**-Notons que le terme à connue :**

Altération morphologique :

Y => i w => u Tawlellut = ulelli : dans le dialecte (Nef) = wlelli : dans le dialecte (Mzb) = awel : dans le dialecte (TO)

Extension sémantique :

(TO) : tourner

**❖ Awey : freiner [WY]<sup>2</sup>****-Les mots de la même famille :**

-Awey : freiner.

-Aggay [awway] (aggayen) : freinage.

Amway (imawayen) : frein.

**-Le terme est puisé dans :**

(AHA) : awey<<arrêter>> amaway pl. amawayen<<homme ou animal qui arrête>>

<sup>1</sup> HABIB-ALLAH.M, Op-Cit, p 198

<sup>2</sup> HABIB-ALLAH.M,Op-Cit, p 200

(Mzb)(OUA) : ay <<tenir>>

-Le schème : avey

aC1C2

-Notons que le terme à connue :

Altération morphologique :

Avey => ay : dans les dialecte (Mzb et OUA)

Extension sémantique :

(AHA) : arrêter

### ❖ **Tawuri : fonction [WR]**

-Les mots de la même famille :

-Anawar (inawaren ; inuwar) : fonctionnaire.

-Tawuri (tiwuryin) : fonction.

-Tawuri tazayezt : fonction publique.

-Le terme est puisé dans :

(Mryd) : tawuri pl. tawuriwin<<occupation, travail utile>>

(Chl) : tawuri<<affaire, travail>>

(Ntf) : tawuri<<treavail>>

-Le schème : tawuri

taC1uC2i

-Notons que le terme à connue :

Extension sémantique :

(Clh) : affaire, travail

### ❖ **Awras : fauve** [WRS]<sup>1</sup>

#### -Les mots de la meme famille :

-Awras (iwrassen) : fauve.

#### -Le terme est puisé dans :

(Mrʕd) : awras <<variété de chevaux>>

(Azd) : awras pl. iwrassen <<bête de trait dont la robe est brun rougeâtre>>

#### -Le schème : awras

aC1C2aC3

#### -Notons que le terme à connue :

Extension sémantique:

(Mrʕd): variété de chevaux

### ❖ **Tawsit : genre** [WS]

#### -Les mots de la même famille :

-Tawsit (tiwsitin) : genre.

#### -Le terme est puisé dans :

(AHA) : tawsit pl. tiwsitin <<tribu , peuple, race, espèce>>

#### -Le schème : tawsit

taC1C2it

#### -Notons que le terme à connue :

Extension sémantique :

(AHA) : tribu, peuple, race, espèce

---

<sup>1</sup> HABIB-ALLAH.M, Op-Cit, p 201

### ❖ Tawtemt : femelle [WTM]<sup>1</sup>

#### -Les mots de la même famille :

-Awtem (iwtman ; iwetmen) : mâle.

-Tawtemt (tiwetmin) : femelle.

#### -Le terme est puisé dans :

(Siw) : utem<<palmier male>>

(Nef) : utem pl. utman <<male>>tutemt, pi.tiwetmin<<femelle>>

(Ghd): utem, pl.wetman<<male>> fm. Tutemt pl. tuwetmin<<femelle>>

(Chl)(R)(Cha) :tawtemt pl. tiwetmin<<femelle>>

(K) : tawtemt, pl. tiwetmin<< testicules (par euphémisme)

#### -Le schème : tawtemt

taC1C2C3t

#### -Notons que le terme à connue :

Altération morphologique :

w => u wtem = utem : dans les dialectes (Nef ; Siw ; Ghd)

Extension sémantique :

(K) : testicules ( par euphémisme)

### ❖ Timezdit : fusée [ZDY]<sup>2</sup>

#### -Les mots de la même famille :

-Amazday (imazdayen) : collectif.

-Timezdit (timezdiyin) : fusée.

#### -Le terme est puisé dans :

---

<sup>1</sup> HABIB-ALLAH.M, Op-Cit, p 201-202

<sup>2</sup> HADDADOU.M.A,Idem, p227

(Mzb) : tamezdit pl. timezdiyin<<corde, longe>>

(K) : zdi<<unir, rassembler, être uni, s'unir>>

(Ghd) : azeddi<<fuseau>>

(Mzb) : tazeddit<<corde, longe>>

(OUA) : zdi<<unir, mettre ensembles, raccorder>>timezdit pl. timezday<<bordure, bord>>

(MC) : azeddi pl. izedditen<<corde attache des chevreaux et des agneaux>>

**-Le schème : timezdit**

timC1C2C3t

**-Notons que le terme à connue: <sup>1</sup>**

Altération morphologique :

Timezdit => tazeddit : dans le dialecte (Mzb) => azeddi : dans le dialecte (Ghd)

Extension sémantique :

(Ghd) : <<fuseau>>

### ❖ Azag : galon [ZG]<sup>2</sup>

**-Les mots de la même famille :**

-Azag (izagen) : galon.

**-Le terme est puisé dans :**

(AHA) : ahag pl. ihagen<<crête de poils de la bosse de chameau>>

(Mryd) : azag pl. azagen<<crinière, sorte de coupe de chevaux>>

(Chl) : azag pl. azagen<<crin du front, de la queue>>

(OUA) : izzag<<être trait, traire>> yessazzag<<faire traire>>

---

<sup>1</sup> HABIB-ALLAH.M, idem, p 204

<sup>2</sup> HADDADOU.M.A, Op-Cit, p230

(MC) : zeg<<avoir des rapports avec une femelle(animal) sailair(sujet : bouc, bélier), être en rut (femelle)>> tazaga<<sailie>>

(K): ezzgig<<suc, suint>>

(TO)(TW et Y): ezeg<<poursuivre, suivre, chasser, renvoyer, s'accoupler>>

**-Le schème:** azag

aC1aC2

**-Notons que le terme à connue :<sup>1</sup>**

Altération morphologique :

Z => h : dans le dialecte (AHA) ; a => i azag = izag : dans le dialecte (OUA) ;

Ezzgig : dans le dialecte (K)

Extension sémantique :

(AHA) : crête de poils de la bosse de chameau

### ❖ **Amenzag : géomètre [ZG]**

**-Les mots de la même famille :**

-Nzeg : durer.

-Amenzug (imenzugen) : durable.

-Anzeggan (inzegganen) : géométrique.

-Tanzeggit (tinzeggiyin) : géométrie.

**-Le terme est puisé dans :**

(K) : ezg, tuzgin , timezgiwt, azgay<<aller à seoir, se placer, séjourner, fréquenter>> imezgi  
pl. imezgiwen<<qui est toujours, qui est constant>>

(Ta) : zgu<<séjourner , se placer , s'installer>>

**-Le schème :** amenzag

---

<sup>1</sup> HABIB-ALLAH.M, idem, p 206

amenC1aC2

-Notons que le terme à connue :<sup>1</sup>

Altération morphologique :

Amenzag = azgay : dans le dialecte (K)

Extension sémantique :

(K) : aller à seoir, se placer, séjourner, fréquenter

### ❖ Tazunt : fraction [ZGN]

**-Les mots de la même famille :**

- Azgen : préfixe ; semi.

**-Le terme est puisé dans :**

(AHA) : azgen pl. izegnen <<mesure de capacité d'un quart de litre>>

(TO) : użan<< partager, diviser, se partager en deux partie>> tezunt<<fait de partager, point milieu>>

(OUA) : ażgen pl. izegnan<<moitié>>

(Ta)(Mryd)(Cha): azgen pl. izegnan<<moitié >>

(Siw) : ẓan<<partager>>

(Nef)(Mzb) : ẓun<<partager, diviser>>, tezuni<<partage>>

(Ghd) : ažen<<partager>> ġġeni<<moitié>>

(Mzb) : azġn<<moitié, demi>>

(K) : tazegnett, pl. tizegnatin<<demi-double>> azgen pl. izegnan<<la moitié>>

**-Le schème : tazunt**

---

<sup>1</sup> HABIB-ALLAH.M, idem, p 117

taC1uC2t

**-Notons que le terme à connue :**

Altération morphologique :

Z => z : dans les dialectes (OUA ; Cha ; Mzb ; Nef)

-Altération sémantique :

(K): demi-double.

❖ **Tizeyt : étalon [ZY]<sup>1</sup>**

**-Les mots de la même famille :**

-Tizeyt (tizyin) : étalon [mesure].

-L'origine dialectale de ce néologisme n'a pas été identifiée.

**-Le schème : tizeyt**

tiC1C2t

❖ **Tazrawt : étude [ZRW]**

**-Les mots de la même famille :**

-Zrew : étudier.

-Tazrawt (tizrawin) : étude.

**-Le terme est puisé dans :**

(AHA) : harew<<travailler, se dit de tous les travaux de tous les ouvrages intellectuels matériels>>

(Myrd) :zru, tizri<<déchiffrer>> tizri pl. tizriwin<<criblage, recherche>>

**-Le schème : tazrawt**

taC1C2aC3t

**-Notons que le terme à connue :<sup>1</sup>**

---

<sup>1</sup> HABIB-ALLAH.M, idem, pp 210-211

Altération morphologique :

Z => h zrew = hrew    w => u zrew = zru : dans le dialecte de (AHA)

Extension sémantique:

(AHA): travailler

❖ **Amazzay : expert [ZY]**

-Les mots de la même famille :

-Amazzay (imazzayen) : expert.

-Le terme est puisé dans :

(AHA) : ezzi<<connaitre, reconnaitre par l'expérience de sens>> amuzey pl.  
imuzzeyyen<<homme qui connait, qui a l'expérience de>>

-Le schème : amazzay

amaC1aC2

-Notons que le terme à connue :

Altération morphologique :

A => u    a => e    amazzay = amuzey : dans le dialecte de (AHA)

Extension sémantique:

(AHA): connaitre

❖ **Tizraf : finance [ZRF]**

-Les mots de la même famille :

-Sizref : financer.

-Anazraf (inazrafen) : financier.

-Anezraf (inezrafen) : trésorier.

-Tizaraf : finances.

---

<sup>1</sup> HABIB-ALLAH.M, idem, pp 214-215

-Le terme est puisé dans :<sup>1</sup>

(TO) : azref, pl. izrefen<<argent(métal et monnaie)>>zerufet<<être de couleur argent >>

ms. izraf, fm.tazzerufet<<couleur argent>>

(Ghd):azarif<<alun>> zezref<<teindre la laine avec de l'alun et de l'écorce de grenade>>

(OUA)(Mzb) : zarif<<alun>>

-Le schème : tizraf

tiC1C2aC3

-Notons que le terme à connue :

Altération morphologique :

I => a      a => e

izraf = azref :dans le dialecte (TO)

Extension sémantique:

(TO): argent

---

<sup>1</sup> HABIB-ALLAH.M, idem, p 118-119



# **Conclusion**

## CONCLUSION

---

Nous dirons, simplement que : il faut s'ouvrir sur de différents domaines de recherche en utilisant de nouvelles méthodes linguistiques pour que la langue berbère arrive à accéder au rang de langue officielle, ainsi pour parler aussi sur l'origine dialectale de ces mots, ce qui nous mènent à la néologie lexicale.

L'étude a révélé que la néologie n'a pas simplement visé à exprimer de nouvelles notions dans la langue, mais aussi à fait part d'une classification des néologismes, car il existe quatre types de néologie qui ont été retenu par « Guilbert » =>Le travail de la néologie lexicale permet aussi de renforcer les limes entre les dialectes.

En effet, dans le domaine de la néologie lexicale berbère ; le glossaire « Amawal » qui a été réalisée par Mouloud Mammeri est parmi les premières travaux depuis plus d'une trentaine d'année. Il ressort de cette étude que lors qu'on ressent le manque d'une unité lexicale, on utilise les ressources de l'Amawal en plus de celles des variétés berbères.

Comme tout travail de recherche, notre étude présente des limites. Plusieurs néologismes restent toujours inexplicables malgré le dépouillement systématique des dictionnaires. C'est pourquoi l'intervention des collaborateurs de Mammeri, ainsi que les autres chercheurs des autres aires dialectales est plus qu'indispensable pour arriver à cerner les origines dialectales et l'étymologie de tous les néologismes de l'Amawal. Notre travail ne se limite pas uniquement à trouver l'origine dialectale du néologisme, mais il vise également à cerner l'ensemble des variantes où ce terme est attesté.

Nous avons entamé notre travail par le classement des néologismes par racine en regroupant autour d'elle quelques néologismes qui en dérivent ; nous avons recensé 100 racines. Une fois ce travail terminé, nous avons entrepris le dépouillement systématique des dictionnaires et glossaires disponibles. Nous avons veillé à ce que les grands parlers soient étudiés. En effet, les dictionnaires de trois variantes du Maroc (Maroc Central, Chleuh ; Ayt-Merghad), quatre variantes de l'Algérie (Kabyle, Ourglie, mozabite, touareg de l'Ahaggar) et une variante libyenne (Ghadamès) ont été consultés à cet effet. D'outre sources ont été utilisées d'une façon secondaire. [Cf. Bibliographie].

Ce qu'il y a lieu de conclure sur cette étude ainsi qu'après notre analyse sémantique du corpus nous avons constaté que la langue berbère est riche de mots qui ont une diversité de sens à travers des dialectes. Il nous semble que l'Amawal contient des insuffisances. Il nous faut dire qu'il demeure, en l'absence d'autres ouvrages plus fiables.



# **Résumé**

Tutlayt d yiwet di tgejda iyef tbed tumast yer yigduden n ddunit, ameslay fell-as yesmuzgut-as ugdud, tucda tamectuht ad-as-yehhulfu, yef waya anager imusnawen n tayult I yessefk ad tt-sqedcen, am leqdic i yexdem Mulud Mamri s wazal-is acku yessekel-d awalen I yemllan di tmetti-nney, yerna yewwi-d kra nwawalen si tentaliyin nniḍen n tmaziyt.

Yeffey-d Umawal n tmaziyt Tatrart i tikkelt tamezwarut deg useggas n 1974 deg temdint n Lezzayer ; yeffey-d s talya n tira n tmacint. Deg tallit-nni drus n yilurat I yettuferqen seg-s.

Amawal n Tmaziyt tatrart d amahil ayiwen deg umezruy n tutlayt tamaziyt. Wid yettarun s tutlayt-a mtawan akken ma llan yef temsalt-a. Deg umawal-agi ad d-naf awalnuten s tmaziyt d unamek-is s tefransist. Mi ara d-nuyal yer umezruy, ad d-naf d akken awalnuten imezwura I d-ar degyefyen s tmaziyt llan deg yiseggasen 40 n uwines yezrin. D imeynasen idelsanen deg Umussu ayelnaw I ten-yesnulfan. Imeynasen-a (Win yettwassnen ugar, d Ait-Amrane Idir) uran s tmaziyt, suqqlen-d yur-s. Timlilit n Tmaziyt d tutlayin timeqqranin yessebyen-d assaren-d i tla tutlayt-a, dayen i ten yeḡḡan ad begsen i usnulfu n wawalen imaynuten. Imeskaren n Umawal n Tmaziyt Tatrart ur ffiyen ara I ubrid inejren imeynasen iyalnazriyen, ḍefren abrid akmaziḡ, am waken teḃeen tarrayt n usnulfu n wawalnuten (asuddem, tasuddist, asehri n unamek, areṡṡal, agensay...atg).

Am waken li d-nenna yakan, Amawal n tmaziyt Tatrart d amahil ayiwen, ulac tazrawt li t-yečban deg tallit-nni, maca yas akken ur yemmid ara [Achab:2013: 141] imi imeskaren-is ur d-mlan ara anta tintaliyin seg waydeg yettwakkes wawalnut. Wagi d yiwen seg yiswan tezrawt-a; ma d iswi wis sin, d agussu ma yella imeskaren n Umawal ḍefren anekmar akmaziḡ deg umahil-nsen. Ar tura ulac tazrawt I iselḍen akk iwawalnuten n Umawal n Tmaziyt Tatrart akken ad d-tessuffey tadra tantalant-nsen. Kra ṡṡfen kan aḡric seg wawalen-a imaynuten. Ad d-nebder K. Nait-Zerrad aked A. Berkai ...

Nabda amahil-a s usesmel n wawalnuten almend n uḡar i ten-yezdin nexdem azal 112 n uḡar. Nebda sakin anadi yef tadra (akked tegmuḡart) n yal aḡar deg yisegzawalen d yimawalen i nla gar yifassen-nney. Ad d-nebder seg-sen:

-Origines dialectales des néologismes <<lexique de berbère moderne>> Habib-Allah Mansouri.

-Dictionnaire Touareg-Français <<dialecte de L'Ahaggar>> Charles de Foucoud.

-Dictionnaires des racines berbères <<Forme attestées>> Kamel Nait Zerrad.

-Dictionnaire Kabyle-Français<<Parler des At Mangellat>> J.M. Dallet.

-Dictionnaire des racines berbères communes<<suivi d'un index français-berbère des termes relevés>> Mouhand Akli Haddadou.

-Le dictionnaire<< Tamaziyt-Français>> Miloud Taifi.

-Le dictionnaire<< Français-Touareg>> Cortade.F. G et Mouloud Mammeri.

Nra ad ilint tintaliyin timaziyin timeqqranin, nessemres ihi isegzawalen n kraḍet n tantaliyin n Lmerruk (Lmerruk anemmas, tacełhit, Ayt-Meryad); ukkuḍet n tantaliyin n Lezzayer (taqbaylit, tawerglit, tumḗabt, tamacayt[Ahaggar] akkedyiwet n tentala n Lybya (Tayadamsit).

yas akken isegzawalen-agi s wazal-nsen, maca lan aḥas n wassaren. Ma nerra-d deg tḥerf izuran ilan inumak sehlit I tegzi, nmuger-d deg unadi ntey deg yisegzawalen d yimawalen sin nwguren: amezwaru, d tiffin n kra nwawalen ur sein assay d unamek ilan deg Umawal. Is sin d tibawt n kra n yizuran yettwamersen deg Umawal, ulac later-nsen deg yisegzawalen. D akken nufa ḍayen deg umawal n Mulud Meemmri kra n wawalen mxallafen s tefransist maca di tmaziyt ad ten-t-afed sEan yiwen n unamek. Amedya: époque => tallit ; ère => tallit.

Am akken id- nenna yakan, nra deg unadi-ntey ad d-naf tadriwin (lasel) tantalyin n yal awalnut n yisebter I d-nefren seg umawal n Mumud maémri (sb: 36, 37, 38, 39). Iswi iḥettem fell-antey ad nernu leetab i yimanen-ntey s unadi s telqi deg yal asegzawal I nessemres.

Imedyaten:

### ❖ Asebgas : equateur [BGS]

**-Awalen isuddimen :**

-Asebgas (isebgasen) : équatorial

**- awal-agi yekka-d seg :**

(K) : ssebgas << faire ceindre>>

agus, pl. agusen << ceinture de femme en laine>>

fm. Tagust, pl. tugas <<petite ceinture>>

(Cha) : begges << se ceindre s'apprêter à, s'armer pour>>

(R) : abyes << se ceindre>>

(Chl) :biks << se ceindre>>

(MC): abekkas, pl. ibekkasen Fm. taggust<< ceinture>>

(Mzb) : becc <<être ceint>>

(OUA) :becc << être ceint, se ceindre>

(TO) : ms. aġbes << ceindre, se ceindre, être ceint p. ext. Bien abeiller, bien harnacher >>

**-Le schème** :asebges

asC1C2C3

**-Abeddel n talya :**

g => y            abges => abyes : (R)

g => k            bges => biks : (Chl)

g s => cc            bges => becc : (Mzb , OUA)

b => ġ            abges => aġbes : (TO)

g => b

● Asnerni deg unamek:

(TO) : bien harnacher

❖ **Amecwar : étape [CWR]**

**-Awalen isuddimen :**

-Amecwar (imecwaren) : étape

**- Awal-agi yekka-d seg :**

(TO) (AHA): amecwar<<petite distance par cour ou temps imprécis>>

(Mzb) : amecwar pl. imecwaren<< trot, course de trot>>

(OUA) : amešwar pl. imešwaren<<course de chevaux>>

(K) : amecwar<<petite distance, parcours ou temps imprécis>>

**-Le schème : Amecwar**

amC1C2aC3

-Abeddel n talya :

C => š amecwar = amešwar : (OUA)

-Asnarni deg unamek :

(AHA) : <<petite distance par cour ou temps imprécis>>

❖ **Admer: front [DMR]**

**-Awalen isuddimen:**

-Sedmer : être réactionnaire

-Asedmer (isedmiren) : réactionnaire

-Tasedmirt (tisedmirin) : réaction

**- Awal-agi yekka-d seg :**

(AHA) : idmer, admer<<poitrail. (Mal attesté)>>(pl, idmaren <<poitrine. seins>>

(TO) : demer<<monter, gravir un terrain en pente, aller à, aller chez...>> asdemmer pl, isedemmar <<pente, versant d'un terrain>>

admer pl, idemren<<pente, versant, p. ext. Poitrine, poitrine d'une épée>>

fm. Tadmert, pl. tidemrin <<partie de la poitrine des quadrupèdes située à la rencontre des côtes>>

idmaren, plssg<<poitrine (homme, chameau)>>

(OUA): edmer <<faire poitrine contre, fermer, barrer>>

admar, pl. idmaren<<poitrine, poitrail>>

(Ghd)(Snd): admer pl. admaren<<poitrine, sein, mamelle>>

(Nef) : admar pl. admaren<<poitrine, poitrail>>

(Mzb) : idmaren<<poitrine, p. ext. coeur>>

(MC)(Clh)(R): edmer<<bousculer>>, admer, pl. idmaren<<poitrail, poitrine>>

(K) : demmer<<bousculer, pousser, repousser>>tidmert<<poitrail, viande de poitrine>>tissedmert pl. tissedmar<<blanc de poulet, p. ext. Terrain, chemin en pente>> idmaren, plssg<<poitrine, p. ext. seins>>.

(Cha) : tadmert, pl. tidmarin<<poitrail, poitrine>>

**-Le schème:** admer

aC1C2C3

-Abeddel n talya :

a => i      admer = idmer : (AHA)

- Asnarni deg unamek :

(TO): <<pente, poitrine>>

Di tagara n unadi-ntey nufa-d dakken tazrawt-a tezzuyur deffir-s atas n wassaren, Amawal n Mulud Maæemri iseæ lexsas, atas n wawalen qimen mebla asegi mebla tiderwin, yef waya ilaq yef yimnadiyen dyettidiren detemnaðin timazyawalin niðen ad nadin yef tderwin tantaliyin d tegmuðerin n wawalnuten n Umawal n Tmaziyt tatrart.





# **Bibliographie**

## **Bibliographie :**

- ACHAB. R, *La néologie lexicale berbère 1954-1995, perters Louvain 1996*
- AINAO NIKLAS\_Salminen, *la lexicologie, Armand Coli, Paris 1997*
- BERKAI AZIZ, *LEXIQUE DE LA LINGUISTIQUE FRANÇAIS-ANGLAIS-BERBERE, Le Harmattan, 2007*
- CHAKER. S, *La note dans la préface faite pour l'ouvrage écrit par ACHAB Ramdane, La néologie lexicale berbère (1945-1995), Perters Paris Louvain, 1996.*
- CHAKER. S, *Un parler berbère d'Algérie (kabyle), syntaxe, publication universitaire de Provence, Paris, 1983*
- DUBOIS.J, *Linguistique et des sciences du langage. 1999 ; Ed LAROUSSE-BORDAS/HER*
- HADAD.S, *Néologie de communication : cas du journal télévisé, mémoire de magistère en langue et culture Amazighes, Département de langue Amazighes, Tizi-Ouzou, 2005*
- HADDADOU.M. A, *Le guide de culture berbère, Ed Méditerranée, Paris 2000*
- IMARAZEN Moussa, *Manuel de syntaxe berbère, HCA, 2007*
- L. GUELBERT, 1975 : *La réactivité lexicale ; librairie LAROUSSE.*
- MAMMERI.M, *Précis de grammaire berbère (kabyle), Awel, Paris 1986*
- MARTINET André, *Eléments de linguistique générale, Ed Armand Colin, Paris 1998*
- SABRI.M et NAIT CHABANE.T, *La néologie en tamazight, de l'absence de source commune à la création, « timsal n Tmazight » 2020*
  
- **Dictionnaires :**
- CHARLS DE Foucauld, *LEXIQUE FRANÇAIS-TOUAREG.*
- CORTADE.J.M, avec la collaboration de MOULOUD, M, *Dictionnaire Français-Touareg, dialecte de l'Ahaggar, Ed l'Harmattan, 1995.*

- DUBOIS.J, *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, la rousse-Bordas,1989.*
- HADDADOU.M. A, « *Dictionnaire des racines berbère communes* » HCA, *Alger, 2006.*
- MAMMERI.M, *Amawal n tmazight tatrart, lexique berbère modern, CNRPAH, Alger 2008.*
- TAIFL.M, *Dictionnaire Tamazight-Français (parler de Maroc Central), Ed Awal-l'harmattan, 1991.*
- NAIT ZERRAD.K, *Dictionnaire des racines berbère (forme attestées),tome2 ed, REETERS, Paris, 1999.*

### **Mémoire et thèse :**

-Mémoire fin d'étude <<L'origine de quelques néologismes de Amawal de Mouloud Mammeri>> sous la direction de BOUYOUCHEF Souhila, 2020/2021

-Mémoire fin d'étude << Reconstitution de familles lexicales de quelques néologismes de « Amawal » et leurs origines dialectales>> sous la direction de HADAD Samir 2010/2011

- **Sites internet**

- <https://Vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca><la néologie>.

- [WWW.cnrtl.fr/définition/étymologie](http://WWW.cnrtl.fr/définition/étymologie).

- <https://Preparlecrpe.com/> hyperonymie et hyponymie.

- <https://Lalanguefrancaise.com/linguistique-métonymie-définition-exemple>.

## Table des matières

<i>Remerciements</i> .....	2
<i>Dédicace 1</i> .....	3
<i>Dédicace 2</i> .....	<b>Erreur ! Signet non défini.</b>
<b>Abréviation</b> .....	5
<i>Sommaire</i> .....	6
<b>Introduction</b> .....	7
-Problématique : .....	8
-Les hypothèses : .....	8
-Méthodologie suivie : .....	9
<b>Chapitre I</b> .....	17
<b>Définition et Généralités</b> .....	18
<b>I. Définition des concepts :</b> .....	19
<b>I.1. La néologie :</b> .....	19
<b>I.2. Les types de la néologie :</b> .....	19
<b>I.2.1 Le néologisme de forme :</b> .....	19
<b>I.2.2 Le néologisme sémantique :</b> .....	20
<b>I.3. La néologie et les néologismes :</b> .....	20
<b>I.4.Néologie et néonymie :</b> .....	21
<b>I.5. La néologie par emprunt :</b> .....	21
<b>I.5.1. Les emprunts internes :</b> .....	21
<b>I.5.2. Les emprunts externes :</b> .....	22
<b>I.5.3. Les emprunts arabes :</b> .....	22
<b>I.5.4. Les emprunts français :</b> .....	22
<b>I.6. Aperçu historique sur la néologie berbère :</b> .....	23
<b>I.7. La lexicologie :</b> .....	23
<b>I.8. Le lexique :</b> .....	23
<b>I.8.1. Les unités lexicales :</b> .....	24
<b>I.8.2.Les monèmes :</b> .....	24

I.8.3 Le mot en berbère :	25
I.8.4. Le morphème :	26
I.9. Les relations lexicales :	26
I.9.1. Synonymie et antonymie :	26
I.9.2. L’homonymie et la polysémie :	27
I.9.3. Hyperonymie et hyponymie :	28
I.9.4. La métonymie et la métaphore :	28
I.10. Définition de la lexicographie :	29
I.11. le dictionnaire :	30
I.11.1. Les types des dictionnaires :	30
I.12. Généralité sur Amawal :	31
I.12.1. Les auteurs de Amawal :	31
I.12.2. Le contexte :	32
I.12.3. Données linguistiques :	32
I.12.4. La documentation utilisée dans l’Amawal :	32
I.12.5. L’origine dialectale :	33
I.13. Les modalités obligatoires :	33
I.13.1. Le nom :	33
I.13.2. Les noms composés :	35
I.13.3. La dérivation :	37
I.14. Etymologie:	37
Chapitre II	38
Analyse du corpus	39
I - Analyse du corpus : page 36 37 38 39	40
Conclusion	115
Résumé	117
Bibliographie :	125